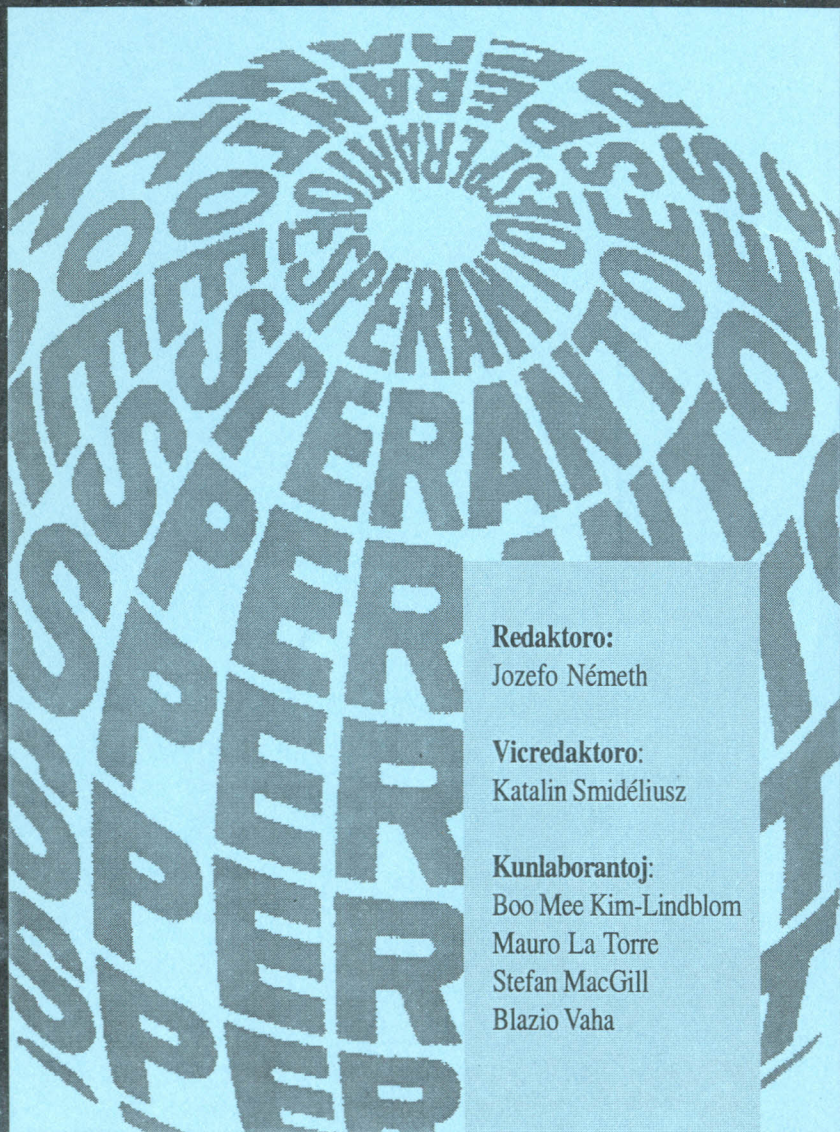


**INTERNACIA
PEDAGOGIA REVUO**

Organo de Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj

**Redaktoro:**

Jozefo Németh

Vicredaktoro:

Katalin Smidéliusz

Kunlaborantoj:

Boo Mee Kim-Lindblom

Mauro La Torre

Stefan MacGill

Blazio Vaha

ENHAVO

Maŭro LA TORRE: <i>Jar(cent)komence</i>	1
Katalin SMIDÉLIUSZ: <i>Raporto pri la lastaj atingoj de la ID-projekto</i>	7
Renée TRIOLLE: <i>ILEI ĉe UNESCO</i>	13
<i>El la landoj kaj sekcioj (BE, BG, CN, ES, YU, PL, RO, RU, CH)</i>	15
<i>Leterkesto</i>	19
<i>Por via notlibro</i>	19
<i>DESKF: Ĉirkaŭdanuba kunlaboro (R.P)</i>	19
<i>Infana kongreso jam altiris tridekon! (smg)</i>	20
<i>Novajoj de la eldona fako (smg)</i>	21
<i>Administranto kaj ekspedanto serĉata (smg)</i>	21
<i>Donancintoj por ILEI</i>	22
<i>Indeksoj por la jarkolektoj de IPR 1996-2000 (Jozefo NÉMETHI)</i>	22
<i>Programo kaj aliĝilo por la 35-a ILEI-Konferenco en Lovran (Rijeka)</i>	31

ESTRARO DE LA LIGO

Prezidanto: Maŭro La Torre, Dipartimento di Scienze dell'Educazione, Università Roma Tre, Via Castro Pretorio, 20, IT-00185 Roma, Italio.
Tel. (+39) 06 44 62 092 aŭ 06 49 57 805, fakso: (+39) 06 49385673.
<m.latorre@uniroma3.it>; <http://ips.uniroma3.it>
Interlernejaj projektoj, komunikiloj, terminaro, reprezentado.

Vicprezidanto: Stefan MacGill, Bethlen Gábor u. 2, HU-2030 Érd, Hungario.
Tel. (+36 23) 364 198. <stefan.macgill@galamb.net>
Lerniloj, komunikiloj, eldona agado.

Sekretario (aganta): Mariana Evlogieva, Drujha-2, PK 18, BG-1582 Sofia, Bulgario.
Tel. (359 2) 24-33-78. <intrpres@usa.net> aŭ <amuze@poboxes.com>
<http://www.poboxes.com/amuze>; <http://www.webalias.com/amuze>
Membraro, sekcioj, komitato

Viesekretario: Jennifer Bishop, 39 Hill Street, Hawthorn, Victoria 3122, Aŭstralio. Tel. (+61 3) 9818 7358, fakso: (+61 3) 9905 3668.
<esperanto@education.monash.edu.au>
Lernejoj, konferencoj, gimnazio.

Kasisto: Boo Mee Kim-Lindblom, Stenbockensgata 102, SE-136 62 Haninge.
Tel. (+46 8) 777 4175, <boomee.kimlindblom@swipnet.se>

Membro: *La estrara loko vakas, kun respondeco pri lerneja kaj universitata agado.*
Membro: *La estrara loko vakas, kun respondeco pri instruista trejnado kaj scienca esplorado.*

Pri la kompletigo de la estraro vidu detalojn en IPR 00/3!

Maŭro La Torre

JAR(CENT)KOMENCE

Se, verkante jarkomencan enkondukan mesaĝon, oni povas senti ian respondecan riskon formuli malĝustajn prognozojn kaj esprimi nerealismajn dezirojn, tiaj riskoj centobliĝas kaj milobliĝas komence de jarcento kaj jarmilo.

Komencante la 21-an jarcenton la instruantoj (kaj samtempe porpledantoj) de Esperanto spontane ekpensas pri la estonteco de sia lingvo. Ĉu en la nova periodo venkos la nuntempa tendenco al maljusta solvo de interetna komunikado, per altrudo al ĉiuj popoloj de la lingvo de la ekonomia plejfortulo? Tio estus ĝangala solvo, tamen tute ebla el materia vidpunkto. Aŭ ĉu – malgraŭ la nun malfavora potence-rilato – fine ekregos lingve pli justa komunika aranĝo, tia kian ni proponas?

Mi ne volas ludi je profetado, nek havas la konajn bazojn por scienceca antaŭvido, ĉu fine venkos la lingva demokrateco aŭ la ununacikultura superrego. Tamen, se ni estas sufiĉe konvinkitaj kaj organizitaj, ni povos, ĝis kiam eblos, batali por aserti, konstrui kaj diskonigi nian revatan solvon.

Sed, por redukti nian prognozan riskon, ni turnu nian rigardon al ĉi tiu unua jaro de la komencata jarcento. Interalie gravas por ni, ke la 2001-a jaro estas proklamita **Eŭropa Jaro de la Lingvoj (EJL)** fare de la Eŭropa Konsilantaro kaj de Eŭropa Unio¹, kio estas ideala kadro por diskonigi nian ekziston kaj iniciatojn.

En tiu kadro, kiuj estas la kampoj, kie ni volas agi prioritare, kaj kiuj la priaj planoj? Kiel internacia E-instruista asocio (ILEI), ni ĉi-jare volas koncentri nian atenton al kvar ĉefaj grupoj:

- interkultura edukado;
- universitata instruado;
- instruista trejnado;
- sistema kunlaborado kun UEA kaj TEJO.

¹ Infomojn pri *EJL* troveblas en Interreto:

- komuna ĉefpaĝo EK/Eŭ: [<http://www.eurolang2001.org>].
- Eŭropa Konsilantaro: [<http://culture.coe.fr/AEL2001EYL/ael0001.htm>];
- Eŭr. Unio: [<http://europa.eu.int/comm/education/languages/es/actions/year2001.html>];
- Pri la laboro de esperantistoj koncerne *EJL* vidu la diskutgrupon *Jaro-de-lingvoj-2001*, ekzemple ĉe [<http://it.egroups.com>].

1. Interkultura edukado

Dum la venonta (nord)somera internacia Konferenco de ILEI (2001. jul.28/aŭg.04 en Lovran, apud Rijeka, Kroatujo) ni konkludas la dujaran lernejan projekton *Interkulturo*, kie nun aktivas kvindeko da klasoj el ĉiuj kontinentoj, per publika prezento de la rezultoj, kaj honesta analizo de la renkontitaj problemoj.

Surbaze de la respondoj al la enketo farita inter la kunlaborantaj instruistoj, ni jam konstatas en tiuj lernejoj fortan emon al daŭrigo de similcela laboro ankaŭ dum la venonta jaro; dume alvenas aliĝpetoj de novaj kolegoj. Ĉu do ripeti la saman edukon “eksperimenton” aŭ ĉu inventi ion novan? Ni estas cerbumantaj pri tio, sed plej verŝajne la nun eksperimentata sistemo evoluos al pli konkreta kaj samtempe pli elasta propon(ar)o. Jam nun, kadre de la interreta Kvazaŭlernejo *Tibor Sekelj*, iom post iom konstruatas iuj “fakaj metiejoj” (la *Ludejo*, la *Proverbejo*, la *Popolmuzikejo*, la *Etna Matematikejo*, ktp.), kie iuj klasoj disvolvas apartajn subprojektojn en tiuj scikampoj: komparado de regionaj ludoj, kompara analizado de lokaj proverboj, kolektado kaj lernado de alilandaj popolkantoj, esplorado pri la historiaj “pruntvojoj” de personaj nomoj, simulado de praetnaj matematikoj, k.s. Samtempe en (aŭ ekster) la Kvazaŭlernejo iuj klasaroj aranĝis (aŭ daŭrigis) la partoprenon per Esperanto en apartaj internaciaj projektoj *Ludeŭrejo*, *Eŭroskola*, *Infanoj Ĉirkaŭ La Mondo*, ..., dum en aliaj nelernejaj medioj – ekzemple en la junularaj medioj de TEJO – oni planas kaj okazigas interkulturajn kaj interlingvajn iniciatojn, ankaŭ kadre de la Eŭropa Jaro de la Lingvoj (*EJL*), kiel la Lingvaj Festivaloj.

La sperto en la ĝisnuna lerneja “projekto” de ILEI, kunlabore kun UEA, montris ke la lokaj kaj homaj cirkonstancoj estas tre variaj rilate al la ebloj konkretigi difinitajn partoprenmanierojn per difinitaj rimedoj kaj ritmoj. Tial imageble oni ekiros en la direkton de pluraj pli celitaj kaj *konkretaj projektoj* (kun difinitaj partoprenontoj, rimedoj kaj kondiĉoj), kiuj tamen plenumos komunan ĝeneralan celaron (lingva egalrajteco, kultura komparado, fora kunlaborado, ...) kaj ĝuos je laŭeble komunaj komunikaj medioj (paperaj informiloj, retaj diskutejoj, perkomputilaj babilejoj, TTT-paĝaroj, regionaj renkontiĝoj).

2. Universitata instruado

Jam temp esta' ke ILEI okupiĝu ankaŭ pri Esperanto en universitataj medioj. Ekzistas centoj da universitatuloj, kiuj legas kaj parolas la Internacian Lingvon. Multaj el ili iam okazigas prelegojn, kursojn aŭ esplorojn pri ĝi. Formiĝas (kaj bedaŭrinde ankaŭ malaperas) studentaj E-klubo, kies iniciatoj ofte ne estas tiom vaste konataj, kiom ili meritis. Tial unue ni serĉas kunlaborantojn por aktualigi nian arkivon kaj TTT-paĝaron pri Esperanto en universitatoj per oportuna enketado. Due ni intencas kunordigi kaj helpi la agadon je universitata nivelo, ankaŭ por faciligi novajn plurlandajn kunlaborojn

kaj studentajn interŝanĝojn per Esperanto. Tiukampe indas konstrui pli stabilajn rilatojn kun la aliaj organizoj, kiuj agas sur najbaraj terenoj.

Ni pensas unuavice pri AIS (Akademio Internacia de la Sciencoj de Sammarino), kiu aplikas la Internacian Lingvon por aranĝi seminariojn, kursojn, ekzamenojn, tiel liverante internaciajn diplomojn kaj sciencajn agnoskojn. AIS ne precipe okupiĝas *pri* la instruado de Esperanto, sed uzas tiun lingvon por ĉiutema instruado je universitata nivelo. Krome ĝi kunligas per dokumentaro kaj informiloj centojn da scienculoj en ĉiuj mondopartoj, kiuj en iuj landoj organiziĝas en lokaj filioj. Speciale interesa por ni instruistoj povas esti la sektoro de AIS, kiu studas la klerigsciencojn kun aparta atento al la Kibernetika Pedagogio.

Duavice ni celas universitatojn, kie okazas ne nur enkondukaj elementaj kursoj pri la Internacia Lingvo, sed kie oni povas enprondigi kaj perfektigi en la esperantologiaj kaj interlingvikaj studoj. Ekzistas pluraj katedroj pri Esperantologio en la mondo, kelkaj apenaŭ konataj ekstere, sed tiu kiu nuntempe ofertas la plej ampleksan perfektigan kursaron estas la *Universitato de Poznan* en Polujo, kie oni povas partopreni sen daŭra fizika ĉeestado, loĝante en siaj propraj landoj.

Triavice konsiderindas la interlingvika kaj lingvopolitika esplorado, kiu iomete okazas – ie kaj tie – en diversspecaj esplorinstitutoj, kaj pri kies kunordigo okupiĝas UEA per sia aparta organizo *CED* (Centro de Esploro kaj Dokumentado), kiu kompilas utilajn bibliografiojn, informilojn, kaj TTT-paĝarojn.

Do la ideo, kiun ni volas realigi – interkonsente ankaŭ kun UEA – estas, ke ILEI pli sisteme kaj komplete okupiĝu pri *ĉiunivela* instruado de Esperanto, dum institucioj kiaj AIS uzas Esperanton (krom aliaj lingvoj) en universitata instruado, kaj CED kunordigas la sciencan esploron pri la *Esperanta fenomeno*. Tiel niaj respektivaj iniciatoj sur tiuj diversaj ebloj povas komplemente kunefiki.

3. Instruista trejnado

Granda parto de la instruado de Esperanto – ni konfesu al ni mem – okazas ankoraŭ spontane kaj improvizate. Tio estas historie tute komprenebla: ni estas en tia stadio de nia kleriga sistemo, kiel tiuj evolulandoj, kie pro manko da profesiaj instruistoj, la junuloj kiuj sukcesas fini la mezlernejajn studojn, ekinstruas en la elementaj lernejoj, sen specife profesia trejnado. En niaj klubaj kursoj ofte instruas homoj kiuj iom kaj iel konas la lingvon, sendepende de siaj instrukapabloj. Fakte la profesieco de niaj lingvaj instruantoj estas tre varia laŭ landoj kaj eĉ ene de la unuopaj landoj.

Tamen rimarkindas ke en pluraj landoj – mi pensas ekzemple pri Hungarujo, Finnlando kaj, se mi bone memoras, Kubo – ekzistas landaj sekcioj,

kiuj sisteme aranĝas *pedagogiajn seminariojn*, kie oni aŭskultas instrufakajn prelegojn, prezentas instrumaterialojn kaj modellecionojn, diskutas pri instru-teknologioj, planas kursojn kaj ekzamenojn. En aliaj lokoj okazas periodaj kunvenoj de Esperanto-instruuloj (kiel en la internacia ILEI-konferenco, kie ofte prezentigas bonkvalitaj prelegoj) kaj cirkulas regione interesaj fakaj bultenoj (kiel, ekzemple, la germana, kiun mi vidis antaŭ kelkaj tagoj, aŭ la pli konata nordamerika).

En tiom bunta situacio, kie pro konataj kaŭzoj miksiĝas profesiaj proponoj kun improvizecaj iniciatoj, endas ekpensi pri pli sistemeca kaj ĝenerala *trejna organizo*, kiu komencu sian agadon, kunordigante la nunajn lokajn trejnajn aranĝojn, metante al si la meztempan celon diskonigi kaj disvastigi la plej bonajn modelojn de trejnaj seminarioj kaj materialoj. En tia klopodado konstrui iom post iom ĝeneralan instru-trejnajn sistemon, eblas ankaŭ konsideri, ĉu malĉeestaj instru-teknologioj povas – eĉ se nur helpe – kontribui al nia situacio, kie grandas la problemoj kaj malabundas la rimedaroj.

4. Kunlaborado kun UEA kaj TEJO

Dum la lastaj monatoj en UEA-medioj, eĉ se ne formale, oni ekdiskutas pri la efektivigo de la antikva revo, en kiu UEA estas granda kaj forta korpo (aŭ arbo), kies juna branĉo estas TEJO kaj kies instrua brako estas ILEI. Temus ne nur pri retorikaj analogiaj figuroj (arbo/branĉo, korpo/brako), sed pri la volo kongruigi la respektivajn planojn kaj agojn, ne nur internacive sed ankaŭ landskale.

Enlanda kunlaborado inter la Landa Asocio (LA) de UEA kaj la tieaj Landaj Sekcioj (LS) de TEJO kaj de ILEI povus aspekti kiel nura bagatela mem-evidentajo, dum ankoraŭ ie tio estas solvenda (aŭ eĉ ne konsciata) problemoj. Sed pri kio konkrete ni kunlaboru? La kunlaborebloj de ILEI/UEA kaj TEJO/UEA estas pli facile imageblaj. Tial mi volas laŭte cerbumi ĉefe pri la rilato inter ILEI kaj TEJO.

Evidente la “esperantista junularo” povas esti koncernata de lernaj kaj instruaj aferoj ĝuste el tiuj du flankoj:

A) la gejunuloj kiel Esperanto-lernantoj;

B) la gejunuloj kiel Esperanto-instruantoj.

En ĉiaj situacioj, kie oni aranĝas instruadon specife al junaj aĝo-zonoj, troviĝas naturaj grundoj, kie TEJO helpu al ILEI, por pli celkonscie kaj efike fari tion. Ni pensu ekzemple pri la jenaj tri junularaj tavoloj: la universitata, la mezlerneja, la “infana”.

A1) Supre (par. 2) ni menciis la planatan engaĝon de ILEI je universitata nivelo. Ĉu ni kune kun TEJO ne povas kontakti la Esperanto-studentojn, registri la universitatajn E-klubojn, kolekti informojn pri Esperanto-koncernaj, sciencaj

esploroj, magistrigaj kaj doktorigaj disertajoj, studentaj konkursoj kaj inter-universitataj interŝanĝoj?

A2) Plurfoje dum la pasinteco ILEI aranĝis apud la internaciaj konferencoj la tiel nomatajn “gimnaziojn”, kie mezlernejanaj unusemajne lernis pri iuj temoj en alloga plurkultura etoso, kaj kie instruistoj ĝuis instruadon al plurnacia klaso kaj povis eĉ metode eksperimenti. Estonte ni volus novigi tiun iniciaton, igante ĝin ambaŭflanke pli alloga (bedaŭrinde tio ne okazos en Kroatoj pro la ĵusa forpaso de la grandmerita iniciatintino Zsuzsa Barsay). Ĉu el TEJO ne povas veni kompetentaj sugestoj por la enhavoj, la manieroj kaj la varbvojoj de tiaj mezlernejanaj staĝoj? Simile ni povas pensi pri la porjunulaj programoj dum la Universalaj Kongresoj.

A3) Almenaŭ ekde la pasinta jaro en Israelo ni – pere de nia senlaca vicprezidanto Stefan MacGill – kunlaboras kun UEA en la pretigo kaj okazigo de la famaj Internaciaj Infanaj Kongresetoj (IIK). Kiel la plej longvidaj TEJO-estroj jam bone konscias, la IIK-oj estas ne nur bela libertempo por la “infanoj” kaj “liberigo” por la koncernaj gepatroj, sed ili finfine estas ankaŭ “bredejoj” de ontaj TEJO-anoj. La infanoj, kiuj eklernis la lingvon hejme, en la kongreseta medio malkovras la guston apliki ĝin kun alikulturaj samaĝuloj. Ofte tie ili ekspertas ke tiu lingvo ne estas nur komplezo al la plenkreskuloj sed plaĉa utilaĵo por si mem.

B1) Se estas relative spontane pensi pri la gejunuloj, kiel *lernuloj*, malpli aŭtomate ni vidas ilin kiel eblaj *instruuloj*! (Kompreneble memorindas de TEJO-anoj plejparte ne estas infanoj, sed gejunuloj inter 20jara kaj 30jara aĝo.) Lastatempe TEJO tre interesiĝas pri aranĝoj lingvo-diskonigaj kaj lingvo-lernigaj, kiel ekzemple la Lingvaj Festivaloj, kiuj, komencitaj antaŭ kelkaj jaroj en okcidentaj landoj, nun entuziasme okazadas ankaŭ oriente. Kiel sciante, *Lingvaj Festivaloj* estas kelktagaj renkontiĝoj, kie oni sinteze kaj specimene prezentas multajn lingvojn - grandajn kaj malgrandajn - al ĝenerala (precipe studenta) publiko. Esperanto tie rolas kiel subkomprenata pontolingvo, kaj tiel ĝi kreskigas sian prestiĝon. La Lingvaj Festivaloj evidente estas interkulturaj aranĝoj, kies celoj kaj rezultoj iel parenas (eksterlerneje) nian Interkulturan projekton (par. 1). Kial ne plani ian spert-interŝanĝon kaj sinergion inter la du sistemoj? Pri tio gejunuloj (kaj ne-) ekdiskutos fine de marto en Budapeŝto, dum la seminario *Lingva Ĉielarko*, aŭspicie de la Eŭropa Konsilantaro.

B2) Krome en studentaj rondoj, kie oni lernas la Internacian Lingvon inter aliaj fremdaj lingvoj, cele al klerigo de lingvo-instruistoj, oni prave ekinteresiĝas ne nur pri la lingvoj mem, sed pri ties instrumanieroj kaj instruiloj. Tiukadre ankaŭ

en TEJO naskiĝas atento al la problemoj de instruula trejnado (v. supre paragrafon 3).

Ĉu kombineblas la sendube pli profunda sperto de “maljunaj” Esperanto-instruantoj/intoj kun la imagebla entuziasma vigleco kaj novigemo de Esperanto-studentoj? Jes, kondiĉe ke oni plane organizu tion. Unuflanke oni povas aranĝi Esperanto-kursojn por studentoj, kie samtempe kun la lingva ekzercado, oni ekprovu la guston de lernigado kaj instruplanado. Aliflanke ILEI kaj TEJO povas konstrui internaciajn situaciojn (ekzemple dum aŭ apud kongresoj kaj seminarioj kiel la *Lingva Ĉielarko*), kie oni pridiskutu kaj elprovu diversajn instrumodelojn, celante la heredigon de la malpli junaj spertoj kaj la elformadon de multaj bezonataj junaj instruantoj.

B3) Tiu ideo kunligiĝas ankaŭ kun alia ekdiskutita plej pinte de UEA/ TEJO/ ILEI, ke ni respondu al la malsato de Esperanto-instruantoj en novaj landoj (ekzemple afrikaj), per zorga profesia trejnado de novaj junaj (vojaĝemaj) instruuloj, kiuj per financa helpo de UEA vojaĝu al tiuj movade malfortaj landoj kaj restadu tie dum iuj periodoj kiel *gast-instruantoj*.

5. Konklude

Nuntempe UEA klopodas reorganizi la kontinentajn aŭ landarajn komisionojn (Afrika, Azia, Amerika, Balkana, Mezeŭropa, Eŭropunia, ...) tiel ke ili efike funkcii kiel renkontejoj de la landaj movadoj (pli aŭ malpli organizitaj) kun komunaj aŭ parte similaj problemoj kaj rimedoj. Ĉu ni kaptu ĉi tiun okazon por regione ekrealigi kaj elprovi la supre menciitajn rilatadojn kaj kunagadojn inter la *instruula brako* (ILEI), la *junulara branĉo* (TEJO) kaj *forta trunko* (UEA)?

Ĉu ni diskutigu la diritajn temojn ankaŭ en la landaraj renkontiĝoj, kiel la venontjuna Danuba Esperantlingva Scienca kaj Kultura Forumo (DESKF), kie niaj hipotezoj povas esti kontrolataj kaj priplanataj?²

Memkompreneble la juli-aŭgusta internacia konferenco de ILEI en Lovran (Istrio) nepre donos konvenan spacon al tia laborplanado, kaj simile – ni esperas – la medioj kie oni jam nun prilaboras la novan trijaran laborplanon de UEA.

Konklude mi volas deziri por la nun komencata jardeko (la “dumilaj” jaroj 2001-2010) ke ni, proponantoj de *nova lingva ordo* kapablu rigardi – preter niaj etaj demandoj pri supersignoj, novaj vortoj, kaj statutoj – al la manieroj kiel pli firme aranĝi nian ekziston kaj videblon en la familioj, en la bazaj kaj mezaj lernejoj, en la universitatoj, klerigejoj kaj esplor-institutoj.

Sukceson en la nova jaro!

² Pri DESKF/5 vidu apartan artikolon en la nuna numero.

Dr. Katalin Smidéliusz

Raporto pri la lastaj atingajoj de la ID-projekto

Post nia lasta IPR-raporto (99/4) pri la stato de la projekto okazis multaj gravaj aferoj pri kiuj ni nun mallonge raportu al la legantoj de IPR, menciante ke ĉiu ero meritis plurpaĝan raporton, analizon (kiuj fakte estas farataj en nia dokumentaro).

Post la unuaj du mondskalaj kursoj, kiuj okazis en Nederlando kaj dum kiuj trejniĝis 33 reprezentantoj de indiĝenaj popoloj, konstruiĝis reto inter ili, pli ol duono de ili havas daŭran kontakton kun la teamo kaj inter si per la reto kaj aliaj komunikiloj, kaj uzas Esperanton kiel komunan lingvon.

La projektorganiza teamo daŭre laboras, konstantaj celoj estas teni la komunikadon viva, serĉi sponsorojn, informi pri la projekto, malkovri novajn terenojn, konstrui nian ttt-ejon, plibonigi la kursmaterialojn, distanc-instrui E-on. Ne pasas tago sen kontaktiĝo inter unuj kaj aliaj, do la projekto fariĝis nia ĉiutaga vivo.

Teama kunsido:

Por havi superrigardon kaj harmoniigi la kunlaboron la teamo havis sukcesplenan labor-semajnon en aprilo 2000 en Nederlando. Ni interŝanĝis ideojn kaj spertojn kaj pripensadis diversajn aspektojn de la projekto kaj ties perspektivoj. Ni dediĉis grandan atenton al transkultura komunikado, kiel plenskala tria instrumento de la ID-ambasadoro krom Esperanto kaj la modernaj komunikiloj.

Regionaj kursoj:

La teamo plue kontaktiĝis kun indiĝenaj organizaĵoj, trovis pliajn kandidatojn por la sekvaj mondskalaj kursoj, sed aperis bezono okazigi ankaŭ regionajn kursojn, renkontiĝojn kaj trejnadajn. Kadre de tiu koncepto Atilio Orellana Rojas gvidis kurson en Barato (raporton pri tio vi trovas en IPR 99/4) kaj okazis simila regiona kurso ankaŭ en Kostariko en la printempo 2000, sub la gvidado de Atilio kaj Antonio Leoni de Leon.



La unua afrika ID-regiona kurso okazis en Burkina Faso, inter la 20-a kaj la 30-a de junio. Sylvain Lelarge kaj Katalin Smidéliusz gvidis ID-kurson por dek kvin reprezentantoj de dek organizadoj, plejparte tuareg-aj, sed ankaŭ peŭl-aj kaj be-aj. TIN HINAN, organizado por la disvolvigado de nomadaj virinoj, gastigis la kurson. La kurs-gvidantojn helpis Jean Codjo, esperantisto el Benino. Krom la Esperanto-kurso, pri kiu respondecis Katalin, estis detala prezentado de la projekto kaj viglaj diskutoj pri: *kiu estas la rolo de ID-ambasadoro; kiel plej bone enkonduki la projekton al kolegoj; kiel pensi kaj komuniki transkulture.*

Ankaŭ en Komilando (Rusio) stariĝis nova generacio! - Inter la 25-a de junio kaj la 8-a de julio 2000, okazis en Syktyvkar grava regiona ID-kurso, en la Komia Respubliko (nordo de Rusio). La kurso estis plejparte organizata de Vasilij Kiselev (ID1 - Komia popolo). La kursejo estis la Finn-Ugra kultura centro. Amikiĝis ok partoprenantoj el kvar popoloj: la komia, la vepsa, la maria kaj la karela. Aleksandro Melnikov gvidis la Esperanto-kurson kaj Sylvain Lelarge prezentis detale la projekton kaj ties novajn perspektivojn, kaj faris intervjuojn de ĉiu partoprenanto.

Pluaj planoj por disvolvi regionajn kursojn estas jam faritaj, Ruben Ortiz (Gvatemalo), Vasili Kiselev (Komio en Ruslando) kaj Jebra Muchahary kaj Maria Mangte (Barato) kunlaboras kun la ID-teamo por doni formon al la tri venontaj regionaj kursoj. Estas por la sekvaj jaroj bonaj kontaktoj en Vietnamo, Ruando, Peruo, kaj Oceanio. Sed unue la unuaj!

ID en Ĝenevo

Inter la 22-a kaj la 30-a de julio okazis la semajno de la UN-Laborgrupo por la Indiĝenaj Popoloj en Ĝenevo. Tiu Laborgrupo estas la plej malalta kaj malgranda UN-subsekcio, sed ĝia ĉiujara laborsemajno estas la (laŭnombre) plej granda evento en la UN-sidejo. La ĉi-jara semajno estis speciale grava por du kialoj:

Okazis ĉiutage diskutoj en Esperanto inter la ID-delegatoj, kaj ili povos rekte raporti al la aliaj ID-anoj kaj pontlingve respondi iliajn demandojn, plenumi petojn tra la reto (estis instalita ID-oficejo kun unu komputilo en ĉiu pont-lingvo). Partopreni tiun semajnon povis entute 11 ID-anoj, kaj povis interkonatiĝi eĉ tiuj, kiuj trejniĝis en diversaj sesioj. La ID-okazintaĵojn gvidis Sylvain Lelarge, Antonio Leoni de Leon kaj Katalin Smidéliusz, vizitis nin kaj kunlaboris ankaŭ Mark Fettes flanke de ESF (*Esperantic Studies Foundation*), ja la fondaĵo planis subvencii la projekton.

Antaŭ kelkaj semajnoj venis la bona novaĵo: 'Daŭra Forumo' de indiĝenaj popoloj ĉe UN estas adoptita, kio signifas agnoskon kaj pli da ebloj por la indiĝenoj en la estonteco.

La sekva mondskala kurso

Pro la fakto ke Narwal (nia ĝisnuna gastiganto) nun estas tro multekosta por nia pagpovo, ni devis trovi alian bazon por la sekvaj kursoj, sekve de tio ID3 ni planas organizi en Hungario, en la hejmregiono de Katalin. En "*Velem*" (nomo de la vilaĝo) la mondskalaj kursoj de ID povus okazi en aparta domo kun parko, meze de natura regiono. La elekton de la loko multe influis ne nur financaj konsideroj sed ankaŭ la fakto ke la universitata lingvistika fakto de Katalin pretas subteni la projekton kaj oficiale inviti la partoprenantojn. Sur la kandidatlisto reprezentigas la sekvaj popoloj: tuaregoj el Burkino, Maŭritanio kaj Niĝerlando, be el Togolando, batvao el Ruando, majaoj el Meksikio kaj Gvatemalo, adivazoj el Barato, ŝoŝono kaj Tlingito el Usono, maorio el Nov-Zelando, janeŝa el Peruo, mapuĉo el Ĉilio, miskito el Nikaraguo, karelio, komio, vepso, mario el Rusio.

La ID3 kurso en multaj aspektoj malsimilas de la antaŭaj:

- ni donos pli da prioritatoj al la pritraktado de interkulturaj problemoj
- dediĉos pli da tempo por la lernado kaj aplikado de elektronikaj rimedoj kaj al la hejmpaĝo
- la kurso havos fiksan temon: edukado, kiun ni pritraktos plurnivele teorie kaj spertos praktike
- ni dediĉos pli da tempo por la ekkono de la medio kaj problemoj de la reprezentataj popoloj, kaj iom malfermiĝas al la loka medio, ekhavas kontaktojn kun kelkaj el la hungariaj minoritatoj kaj planas komunajn programojn kun la loka studentaro
- krom la kutima lingvokurso okazos paralela trejnado de la regionaj ttt-ejestroj

La kurso ID3 unue estis planita por januaro 2001, sed devis prokrastiĝi, parte pro manko de sufiĉe da mono, parte pro la instato de Bessie Schadee, direktorino de la projekto. Laŭplane la kurso okazos en aŭgusto 2001 en la antaŭe planita loko.

Kernotagoj en januaro

Post la decido prokrasti ID3 ĝisomere ni decidis pripensi la situacion de ID, tiri la konkludojn kaj klare elabori la pluan strategion, kies kerno devus esti involvi la indiĝenajn ambasadorojn en la fluo de komunikado inter si. Do la teamo kune kun la plej aktivaj ID-anoj decidis organizi gravajn *'kernotagojn'* en Nederlando inter la 12-a kaj la 27-a de januaro 2001. Mem la kunvenoj okazos en IEI, instituto kiun gvidas Atilio. Dum tiuj tagoj 10 aktivaj ID-anoj (Barato, Afriko, Rusio, Kostariko) donos pliajn formon al ID kaj montros ke ĝi vere funkcias, valoras, kaj vivpovas. Tiuj tagoj estos momentoj de vero. Ni kontaktos laŭeble dume ĉiujn ID-anojn kaj ID-subtenantojn por inkludi ilin en la pensprocezon. Okazos daŭraj komputilaj lecionoj kaj ankaŭ Esperanto parolekzercoj.

Serĉado de sponsoroj, apogantoj

La funkciigo de la projekto bezonas multe da mono, kaj ties trovado estas la plej malfacila tasko por la teamo. Daŭre ĉasi subvenciojn, organizi informvesperojn kun prezentoj kaj monkollektado, kontakti grandajn firmaojn, monhavajn individuojn kaj potencajn organizojn prenas multe da tempo kaj energio. Ni daŭre informas niajn subtenantojn per elektronikaj cirkulleteroj. (Se ankaŭ vi interesigas pri tio, bv. turni vin al sylvain.lelarge@usa.net).

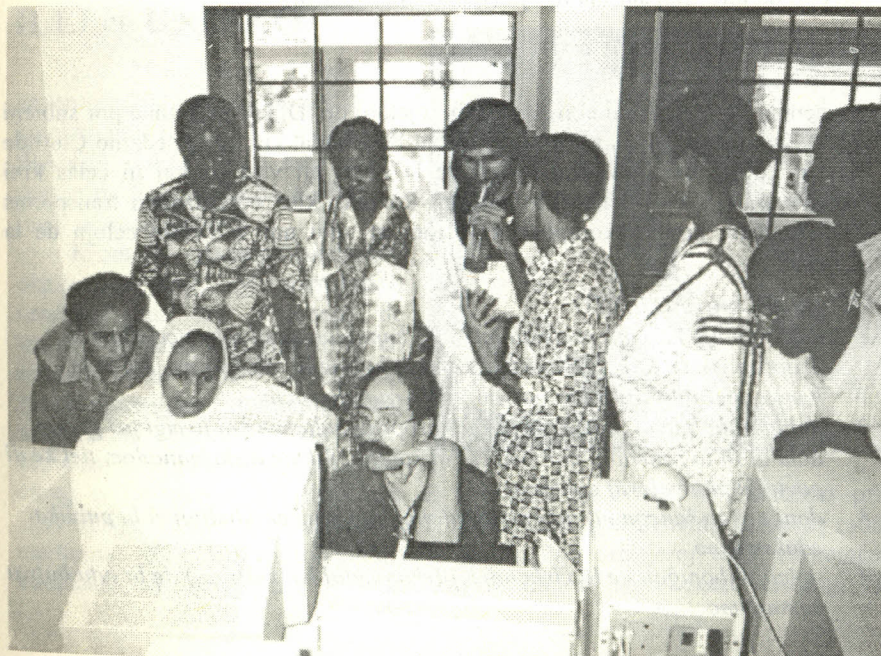
ID estis premiita dum la Universala Kongreso de Esperanto, kaj apogata de scienca fondajo. ESF: la Esperanta mondreto agnoskas ID kiel tre valoran projekton kaj – kvankam la financoj de Esperantistoj ne estas grandaj – regule mone apogas nian projekton. Krom la 'Cigno Premio' kiun japana entreprenisto laŭ la konsilo de UEA donacis al ID ankaŭ la scienca Fondajo ESF (Esperantic Studies Foundation) decidis subteni la dokumentadon, la TTTejon, kaj la pedagogian aspekton de ID. Ni dankemas!

Ni atendas respondon al nia subvencipeto sendita al la FAME-fondajo, kaj kompreneble ĝojas pro la individuaj monhelpoj kaj laborhelpoj de unuopaj esperantistoj, plejparte instruistaj kolegoj, membroj de ILEI, kiuj per tradukoj, korespondado, konsiloj, serĉado de pliaj sponsoroj, aŭ komputiloj multe kontribuas al la projekta laboro.

Estis tre bonaj formoj de apogo, kiam niaj ID-anoj povis kaj povos partopreni lingvokursojn, okazintajn en ilia (relativa) proksimo. Tiel estis invitita majaa junulino al la somera kursaro en San Francisko, kaj en januaro 2001 partoprenos aŭstralian kursaron du ID-anoj el Papuo. Alia ekzemplo: novzelandaj kolegininoj pretis doni enkondukajn lecionojn pri Esperanto por iu el niaj estontaj kandidatoj. Dankon por tiutipa subteno.

Diversaj tre seriozaj **ne-esperantistaj partneroj** – kaj dekoj da individuoj – multmaniere subtenas la projekton kaj kuncerbumas. Inter pluraj aliaj, estas nomindaj:

- ◆ **Nederlanda Centro por Indiĝenaj Popoloj NCIV** (www.nciv.net): helpas precipe por selekti la kandidatojn kaj havas nun du gravajn projektojn kune kun ID
- ◆ **Internacia Instituto por Komunikado kaj Evoluo IICD** (www.iicd.org) subtenas la disvolviĝon de la teknika flanko de ID kaj trovas novajn partnerojn tiukampe
- ◆ **ITU** (*International Telecommunication Union* = Internacia Telekomunika Unio) (www.itu.int) ebligas kunlaboron, trejnadon de teamanoj pri distanca instruado kaj trejnadon de kelkaj indiĝenaj ambasadoroj.
- ◆ **EECALL** (*Eastern European Computer Assisted Language Learning Center* = Orient-Eŭropa Kompute Helpata Lingvolernado) (HU), funkcia en la katedro pri aplikata lingvistiko en Hungario, Szombathely, ebligas sian komputilejon dum la hungariaj kursoj
- ◆ Sekretario de **HCHR** (*High Commisariat for the Human Rights*) en Ĝenevo: organizas la semajnon de la Laborgrupo por la Indiĝenaj Popoloj, kaj ebligas al ni prezenti la programon tie.



La sponsoroj (inter aliaj du bankoj: ASN kaj Triodos kaj la Nederlanda Ministerio de Eksterlandaj Aferoj) donacis aŭ pruntedonis grandegan sumon por la unua periodo. Aliaj sponsoroj verŝajne pretas subteni la sekvajn paŝojn.

Eble indus ĉi tie raporti pri kurioza postsekvo de iu sponsorserĉado. Post la prezentado de la ID-projekto dum kunveno de nederlanda Rotary-klubo venis intereso ne nur pri la situacio de indiĝenoj, sed ankaŭ pri Esperanto. Entuziasma grupo de la membroj decidis provi lerni la lingvon kaj ankaŭ mem sperti ties facilecon, komunik-rimedojn kaj pere de tiu lingvo ekkontakti la ID-anojn kaj la mondon de esperantistoj. Sylvain kaj Katalin okazigis al tiuj 9 personoj unusemajnan intensan E-kurson, kies rezultoj estas tre kuraĝigaj. Ni sendube allogis novajn, tre entuziasmajn esperantistojn kiujn ni daŭre instruos rete. Kelkaj el ili jam en Zagrebo volas sperti la uzon de E-o. Kaj ni eĉ ne parolu pri la financa helpo per kiu ili kontribuis al la ID-budĝeto!

Agado de ID-anoj

Kelkaj el niaj ambasadoroj multe aktivas en siaj terenoj, Rusio-Komikongreso: modelo por politika agado (de Vasili Kiselev – ID1); lukto kontraŭ la Boruca barajo en Kostariko (Gilbert Gonzales Maroto – ID1) pri kies rezultoj vi povas havi pli da informoj sur nia ttt-ejo (www.idnetwork.nl).

La Sebalinda-projekto

Ni menciuj ĉi tie nur unu el inter la subprojektoj de ID, kiu ekis unue por subteni la gefilojn de nia forpasinta amiko Gaspar Sebalinda, kiu kun la edzino Clotilde partoprenis la unuan ID kurson. Poste la afero pli vastiĝis kaj ni celas krei lernejon por la Twa-(batvaj)-infanoj en Ruando, kies organizadon transprenis Clotilde. Nun kreiĝas kompleta ag-plano, mi citu nur la ĉefajn celojn de la projekto:

CELOJ DE LA PROJEKTO

1. *eduki junajn batvajjn profesiulojn, kiuj kapablas unuflanke perlabori la propran vivon, kaj aliflanke kontribui je la kresko, disvolviĝo, kaj je la harmonia integriĝo de la batvaĵoj en la ruanda socio*
2. *ebligi al la batvaj junuloj koni sian propran kulturon kaj fieriĝi pri ĝi, kaj doni al ili la rimedojn por sukcese alfronti la faktan diskriminadon, tiel ke ili povu iĝi plenvaloraj civitanoj*
3. *doni novan ŝancon al tiuj batvaj infanoj kiuj estis ekskluditaj el la publika edukistemo*
4. *inicii pliboniĝon de la vivkondiĉoj (ekonomiaj kaj kulturaj) de la tuta batwa komunumo*

5. *helpi konservi, protekti kaj evoluigi la batvan kulturon cele kontribui al la nacia kaj internacia kultura riĉeco*
6. *valorigi kaj disvolviĝi la diversajn batvajjn metiojn tiel ke ili plidaŭrigu kaj ke la metiistoj ekhavu stabilan ekonomian bazon*

Konkludo:

Ĉiujn aspektojn de la projekto estus malfacile priskribi. Kiel en granda familio ankaŭ ĉe ni ĉiutage okazas kaj farendas io grava.

Se ankaŭ vi volas helpi nin, partopreni en tiu mirinda laboro, bv. kontakti nin.

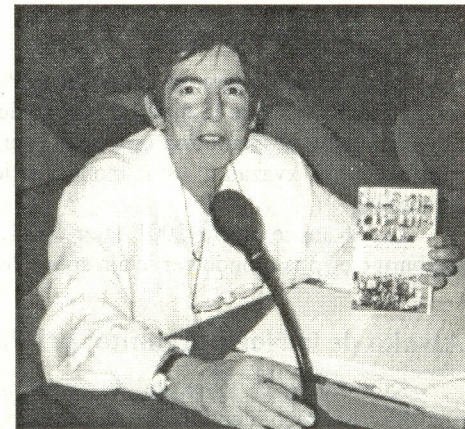
La ID-teamo (Bessie Schadee, Sylvain Lelarge, Atilio O. Rojas, Antonio Leoni de Leon, Ana Montesinos, Aleksandro Melnikov, Katalin Smidéliusz kaj Snjejana Cimic) estas kontakteblaj laŭ la narwal@usa.net -fakso + 31 70 51 77 682 – telefono+ 31 70 51 77 523 - adreso: Oud Clingendaal 7, NL 2245 CH Wassenaar, Nederlando, ĉe la officeja adreso de la projekto kaj volonte respondos al viaj demandoj.

Nia kontonumero ĉe UEA: idid-r.

ILEI ĉe UNESKO

La 24-an kaj 25-an de novembro 2000 okazis ĉe UNESKO kolokvo pri „KULTURO de PACO, IRANTA IDEO”. ILEI estis reprezentita de Renée Triolle el Francio [vidu la foton dekstre].

Krom la oficialaj plensesioj okazis „ateljeroj”. Mi partoprenis vendrede tiun pri „Plifortigo de kulturo de paco kaj neperforto en edukado” kaj sabate „Progresigi interkompreniĝon, toleremon kaj solidarecon”. En ambaŭ mi intervenis kaj miaj intervenoj estis klare cititaj en la pleno. Mi distribuis al la ĉeestantoj NROj la faldfoliojn pri „Interkulturo” kun resuma traduko en la franca kaj angla. Ĝenerale la homoj estis malfermaj al la lingvoproblemoj, ĉar ne en ĉiuj atelejeroj estis samtempa tradukado kaj uziĝis nur la angla kaj la franca: bona okazo elstarigi la





nedemokratiecon de la sistemo. ILEI aperis ankaŭ ĉe la ekspozicio de la NROj per granda afiŝo pri „Interkulturo” [vidu la foton].

Generala impresado estas, ke ni, E-instruistoj, faras ege pli ol la ceteraj por interkompreniĝo, toleremo, interkulturo ktp., sed por ni tio fariĝis banalajoj kaj ni ne plu atentis pri tio! Ni ne kapablas elstarigi buntajn ideojn (kiel ekz. tiu de tamburoj pri paco) kvankam ni laboras konstante laŭ tiuj gvidlinioj.

La „internaciaj” asocioj nomas sin tiaj, ĉar ili havas sekciojn

en pli ol unu lando, sed tute ne funkciigas agado(j)n inter nacioj.

Tre impresas en tiu medio ankaŭ belaj raportoj kun belaj titoloj. Do, instruistoj, bonvolu raporti regule pri tio, kion vi faras al ILEI; konsci, ke vi laboras konstante por kulturo de paco, ke via laboro estas ege valora. Kapablu fanfaroni laŭte pri via unika kaj elstara sperto pri vera interkultura internacieco!

Kulturi pacon per arto

Dum finiĝas la jaro pri „Kulturo de Paco”, komenciĝas dekjarlo pri la sama moto. Evidentiĝas, ke la diversaj formoj de arto (dancado, muziko, poezio k.s.) estas jam paŝoj al interkompreniĝo kaj interŝanĝo. Dum la kolokvo ĉe UNESKO estis akceptita, kvazaŭ ĝi estus mondska ideo, la iniciato de la asocio „Poezio-Infaneco”:

La 21-an de marto 2001 inter la 11.30 kaj la 12-a infanoj sub 13 jaroj tamburu ĉie en la mondo per iu ajn speco de tamburo (www.drumsforpeace.org).

Alvoko de la Nobelpremiitoj pri Paco pro la infanoj

Kunveninte la 10-an kaj 11-an de novembro 2000 en Romo la Nobel-premiitoj pri Paco atentigis pri tutmondiĝo, kiu unue konkretiĝas per ekonomia milito. Ili ankaŭ petis, ke ĉiam kaj ĉie la infanoj kaj la junuloj estu je la centro de la atento dum la jardeko pri paco. La infanoj plej suferas pro perforto kaj ili povas kun ni „lerni kiel praktiki aktive neperforton kaj krei novan kulturon: kulturon de neperforto kaj paco. Perforto ne funkcias.” (<http://www.nobelweb.org>)

Renée Triolle

Bello Bauco, Chemin de la Civade Verde, FR-13600 LA CIOTAT

El la landoj kaj sekcioj

Belgio

Korespondpeto

Mi serĉas intruist(in)on-esperantist(in)on en baza lernejo de ne-Eŭropa lando, kiu dezirus korespondigi (per iu ajn rimedo) siajn lernantojn kun lernantoj en Belga bazlerneja klaso. La lernantoj ne (devige) sciis Esperanton, sed Esperanto rolus kiel pontolingvo, pere de la instruistoj.

Phillipe Combet <Philippe.Combot@rug.ac.be>

Bulgario

Verdaj Steletoj vokas

Laŭtradicie en nia lernejo ekzistas vigla Esperanto-aktivado. La Rondo "Verdaj steletoj" nun unue planas renovigi la eldonon de la Internacia lernanta E-revuo, aperinta antaŭ jaroj. Due, omaĝe al la Internacia tago de la infanoj, ni organizos ekspozicion pere de materialoj ricevitaj el eksterlando. Se iu instruisto, lernanto, grupo k.a. deziras partopreni en la ĉi-supraj iniciatoj, bonvolu sendi, laŭ siaj eblecoj: leterojn, bildkartojn, ilustraĵojn, pentraĵojn, fotojn, bildkartojn ktp.

Adreso: S-ino Mariana Gencheva (Esperanto-rondo),

Gimnazio "C. Cerkovski", BG-5180 Polski Trambech, Bulgario

Ĉinio

Instrui en Ĉinio

Instituto pri Fremdaj Lingvoj de la Universitato de Shandong, Ĉinio serĉas franclingvan instruiston por instruado de la franca lingvo al ĉinaj studentoj dum unu aŭ du semestroj. Kapabla esperantisto havos la okazon instrui ankaŭ Esperanton.

Informoj ĉe: Liu Xiaojun, Universite de Shandong 27 hao str. Shan Da, CN-250100, Jinan Shandong R.P. de Ĉinio. Rete: l.x.s.@jn-public.sd.cninfo.net

Fonto: Eventoj N-ro 200

Hispanio

Fruktodona Seminario

Ĉi foje mi sentas la devon skribi kelkajn frazojn pri la seminario, kiun mi gvidis en Blanes, Hispanio. La „Oka Internacia Esperanto-Semajno de la Kulturo kaj Turismo” okazis en Blanes (Girona) Katalunio de la 30a de septembro ĝis la 7a de oktobro 2000. Mi gvidis kursojn por progresantoj kaj ankaŭ mallongan historian paroligan kurson. Sed ĉi-foje la organizantoj deziris okazigi elementajn ekzamenojn de ILEI/UEA. Ni, la instruisto Marti Guerrero i Cots kaj mi, laboris sufiĉe multe, sed 7 persersonoj hispanaj kaj francaj trapasis la ekzamenon! Ĉiuj el la preskaŭ cent partoprenantoj, inter kiuj multaj eksterlandanoj, estis tre

kontentaj. Mi devas varme gratuli la organizantojn, ĉar ili bone sukcesis kunligi lingvon, kulturon kaj turismon en laborema, simpatia, familia etoso!

Carla De Lorenzi

Jugoslavio

La 1-an de novembro 2000 komenciĝis nova E-kurso por Niŝaj gejunuloj. La kurson organizis Junulara Konsilio de Niŝ. La kursgvidantoj estas membroj de la urba E-societo: Momčilo Krstić, kun helpo de Mihailo Nešić kaj Valentina Djordjević. Dudeko da gejunuloj aliĝis al la kurso.

En Zaječar, loko je 70 km nordoriente de Niŝ, la E-societo okazigis A- kaj B-kursojn. Pro la aktiveco de la societo, pri kiu informadas ankaŭ la lokaj inform-medioj, intereso por lerni Esperanton daŭre ekzistas.

Informis: Zoran Ĉirić

Pollando

Jarkonferenco de la Pola Sekcio de ILEI

La sekva Esperantologia-Didaktika Jarkonferenco de la Pola Sekcio okazos inter la 28-29-a de aprilo 2001. Oni donos specialan atenton al diskutoj inter INTERKULTURO-instruistoj kaj metodika trejnado de kandidatoj por instui E-on kaj komencantaj E-instruistoj. Aliĝoj ĉe la sekcistrino, Maria Majerczak.

Pola ILEI-Sekcio

Esperanto en Eŭropaj Studoj

En Jagiellona Universitato, en Krakovo, Esperanto estas oficiale instruata en la Katedro de Prieŭropaj Studoj. La iniciatinto de tiu instruado, Maria Majerczak proponas al gestudentoj uzi la lingvon en internaciaj kontaktoj kaj partopreni internaciajn E-seminariojn, kursojn pri demokratio, homrajtoj, „eŭropaj aferoj”, sociaj temoj, aliaj kulturoj ktp. La kurso valoras kvar kreditpoentojn.

En ĉi tiu universitato E-o estas instruata de 1908 kun paŭzoj, kaj de pluraj jaroj seninterrompe, je du du-semestraj niveloj, kutime 3-4 horojn semajne al ĉiu grupo kaj ĉiam al deko da gejunuloj. Lastoktobre venis 36 novaj studentoj, seriozaj kaj tre atentaj je diversaj ecoj kaj valoroj de E-o. Ankaŭ la E-vivo de la Studenta Scienca E-Rondo estas riĉa. [...]

Al la kurso estas akceptataj ne nur studentoj de Prieŭropaj Studoj. La signifo de tiu instruado estas granda. Ekzemple, la 36 novaj gejunuloj studentaj en la Universitato 18 fakojn, devenantaj el 23 polaj urboj kaj vilaĝoj en diversaj partoj de la lando, provizos poste E-parolantojn al tiuj urboj/vilaĝoj kaj fakaj medioj.

Pola Sekcio de ILEI

Rumanio

E-instruado en du nord-orientaj vilaĝoj

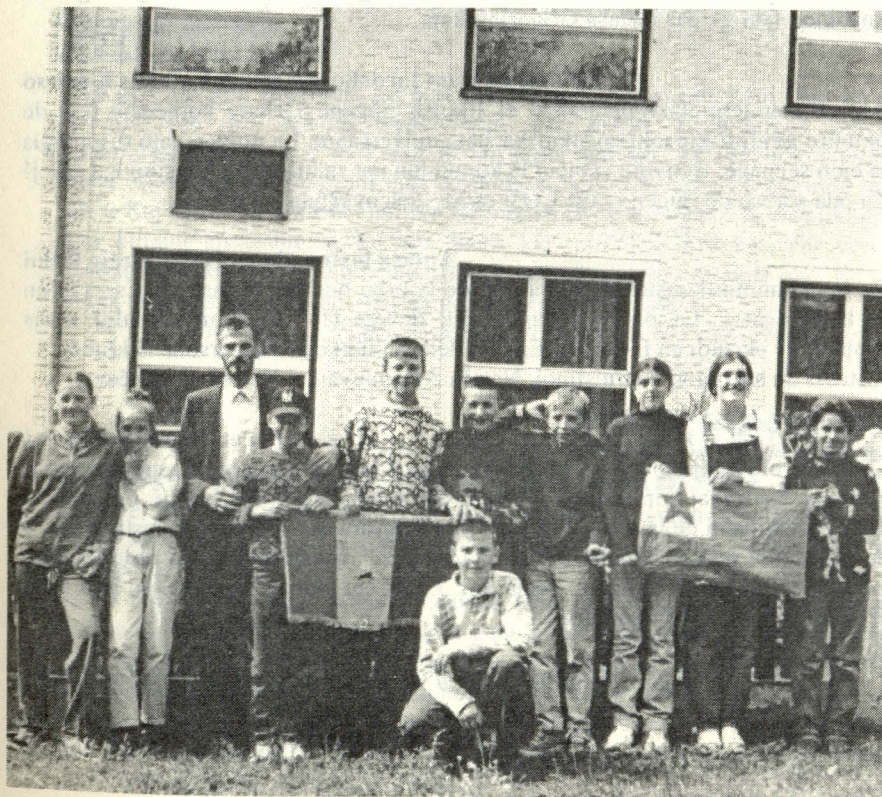
En la lernojaro 2000/2001 komenciĝis fakultativa instruado de Esperanto en du lernejoj (po unu horo semajne):

- en la lernejo Slobozia oni instruas du klasojn (la okan kun 6, kaj la sepan kun 15 gelemantoj);
- en la lernejo Românești oni instruas E-on en la sepa klaso por 11 gelemantoj [vidu la foton].

Oni uzas la lernolibron de Mihai Trifoi aperintan en 1995 kaj la lernolibron de Ignat Florian Bociort, aperintan en 1990.

Kontaktoj kun aliaj E-klasoj kaj konsiloj de pli spertaj instruistoj bonvenas. Adreso: *Cursul de Esperanto, Școala generală Românești, RO-5866 com. Grănicești, jud. Suceava, Rumanio*

Informis: Ionel Oneț



Rusio

Nova ekspres-kurso en Kostroma

La 28-29-an de oktobro 2000 en Kostroma okazis nova ekspreskurso. Ĉi-foje ĝin gvidis E-instruistino el Moskvo Onjo Ĉernišova. Partoprenis ĝin ĉ. 20 personoj, el kiuj pli ol duono estis novuloj. Fine de la kurso okazis 'baptado de komencantaj esperantistoj' kaj festeneto okaze de la unujariĝo de la Kostroma E-teamo.

E-kursoj en Ivanovo

La 13-an de oktobro 2000 en la 21-a lernejo startis E-kurso de Andrej Obrezkov, al kiu amase venis interesiĝantoj, kiuj partoprenis la Ivanovan Lingvan Festivalon. Onidire, al la malfermo venis ĉ. 50 personoj. Poste ili estis disdividitaj je du laŭaĝaj grupoj - la infana kaj plenkreska.

La 1-an de novembro en Ivanova lernejo "Vunderkind" komenciĝis 5-taga rapidkurso, kiun partoprenis deko da lernantoj, 14-17-jaraĝaj.

La 27-an de novembro nova E-kurso komenciĝis en Ivanovo. Al ĝi aliĝis 10 knabinoj. Ĝin gvidas Nataŝa Grigorjevskaja.

Unuafoje dum jardekoj en Irkutsk startis E-kurso

Aktiva memlerninta esperantisto el Irkutsk Eŭgeno Delcov komencis fine de oktobro gvidi E-kursojn en Irkutsk ŝtata universitato. La universitato disponigis la ejon senpage. Bonvolu subteni la kuraĝulon per salutleteroj, konsiloj kaj ideoj! La reta adreso de Eŭgeno DELCOV estas <delcov@mail.ru>

Amasa instruado en Naberejniĝe Ĉelni

En la ekonomik-konstruista altlernejo de la urbo oni amase instruas Esperanton al la studentoj. La pli aĝaj studas ĝin devige (!) kaj la unuajaruloj rajtas propravole ekstudi en E-kursoj. En la altlernejo funkcias 30-persona E-klubo. Instruas du salajrataj instruistinoj, Nataŝa Anisimova kaj Nataŝa Nazariĉeva.

E-kurso en Nijnij Novgorod

„Etulino” el Nijnij Novgorod preparis novan E-kurson surbaze de unu el intensaj metodoj. La nunaj kursanoj en NN sukcese studas laŭ ĝi kaj baldaŭ ĝin ekuzos aliaj E-instruistoj de la urbo. Tio estas jam la kvara transdonebla E-instrumento en nia lando: post la ĉeboksara "Afrika metodo", moskva "Faru la rondon!" kaj ivanova "Ludmetodo". Fakte, eblas diri, ke en ĉiu aktiva E-centro oni nun uzas propran originalan instrumentodon.

Informis: Andrej Grigorjevskij <andreo@mailru.com>

Svislando

Informoj pri la Svisa ILEI-Sekcio

La sekcio konsistas el 15 membroj. Ĝi grupigas nur parton de la svisaj E-instruantoj. La sekcio en oktobro 2000 havis pertelefonan asembleon.

Mireille Grosjean, membro de la sekcio, en julio 2000 partoprenis en Parizo la asembleon de la „Association mondiale des éducateurs à la Paix”, en kiu ŝi reprezentis UEA-an kaj ŝi kunfondis svisan sekcion de tiu asocio. En Tel-Avivi ŝi akceptis troviĝi inter la tri ILEI-representantoj ĉe UNESCO en Paris.

La Konsilio de Eŭropo en Strasbourg proklamis la jaron 2001 „Eŭropa jaro de la lingvoj”. Okaze de tio Claude Gacond estas verkanta dosieron, kiun li havigos al porinstruistaj lernejoj kun propono dediĉi tagon al la ekzameno de la didaktika valoro de Esperanto. Li sendos tiun dosieron al la ILEI-kolegoj. Ĝi certe povos utili ankaŭ por aliaj kontaktoj kun pedagogiaj medioj.

laŭ „Svisa Esperanto-Societo informas” (2000, novembro/decembro)

Leterkesto

„Laŭ peto de Rob Moerbek, mi delonge voĉlegas por la blinduloj vian revuon. Farante tion mi spertas problemojn pri pluraj mallongigoj por mi nekompreneblaj. Multaj verkistoj de artikoloj opinias, ke mallongigoj de ili uzataj estas kompreneblaj por ĉiuj legantoj en la tuta mondo! Bedaŭrinde tio ne veras. Kaj se mi ne scias la signifon de mallongigoj, mi ne povas ekspliki ĝin al miaj blindaj aŭskultantoj, kaj tio ĝenas kaj min, kaj ilin! Do, ĉiu verkisto almenaŭ unu fojon ekspliku la signifon de la mallongigoj uzataj de li/ŝi. En la E-revuoj svarmas mallongigoj, kaj tio ne agrabligas la legadon.”

Hein Wernik, Prinsenaan 26, NL-6542 TB NIJMEGEN, Nederlando

Por via notlibro

DESKF: ĈIRKAŬDANUBA KUNLABORO

La kvina sesio de Danuba Esperantlingva Scienca kaj Kultura Forumo (DESKF-5) okazos en Beograd, 2001/06/07-10, en organizo de Serbia E-Ligo kaj ĝia E-Instituto.

En sia unua sesio okazinta en Timiŝoara, 1997, laŭ iniciato de prof. d-ro Ignat Florian Bociort, DESKF difinis siajn ĝeneralajn agadkampoj: scienca, kultura, socia kaj turisma, kun la celoj, resume: progresigi egalrajtan kunlaboron kaj evoluigi interkonon en la koncernaj landoj ("donantaj akvon al Danubo"), establi daŭrajn interaktivajn kontaktojn, progresigi egalrajtan valorproduktan kunlaboron, progresigi la E-lingvajn instruadon, sciencon kaj kulturon, organizi

liberajn diskutojn pri aktualaj problemoj en diversaj kampoj (lingvaj plifaciligoj, ekologio, ekonomio, edukado, socirilatoj ktp.) kaj prezenti al decidofarantoj kaj al la plej larĝa publiko tiutemajn rekomendojn E-lingvaj kaj en etnaj lingvoj konsiderataj plene egalrajtaj.

La ĉeftemo de DESKF-5 estos: DANUBO – FAKTORO DE EKONOMIA KAJ KULTURA INTEGRIGO DE ĈIRKAŬDANUBAJ LANDOJ. En kvar sekcioj estos pritraktitaj diversaj aspektoj de integriĝoj en tiu multkultura kaj interkultura spaco. La sekcio pri "Esperanto kiel integriĝa faktoro en Danubio" turnos atenton al lernejoj, sciencaj, beletraj kaj ekonomiaj (esperantista entreprenismo) aplikoj de la Internacia Lingvo en la regiono. En apartaj programoj estos prezentitaj la movado de Lingvaj Festivaloj de TEJO kaj la projekto Interkulturo de ILEI kun la specifa subprojekto Proverbejo, kun precipa konsidero de ilia signifo por Eŭropa Jaro de Lingvoj 2001 en ĉirkaŭdanubaj landoj. La celo estas plu levi la prestiĝon de Esperanto, popularigi ĝin inter la gejunuloj kaj antaŭenigi ĝiajn instruadon kaj aplikadon.

Pliaj informoj riceveblaj de: Serbia Esperanto-Ligo (DESKF-5), Terazije 42, YU-Beograd, rete: Radojica Petroviĉ <radp@ptt.yu>.

RP

Infana kongreso jam altiris tridekon!

Certe pli ol tridek infanoj kaj junuloj ĝuos komunan semajnon en ĉe zagreba monto-flanko. La 34a Internacia Infana Kongreseto okazos samtempe kun la Universala Kongreso, eĉ tre proksime al ĝi. Tio estas bona novaĵo por la gepatroj kaj instruistoj, kiuj eĉ per urbaj trafikiloj povos viziti siajn infanojn. Tamen, la infanoj fartos kvazaŭ en kamparo, kun bela arbaro, ludejoj kaj avenuoj ĉirkaŭ la kongresejo. Jam ni havas tridek aliĝojn el naŭ landoj, el kiuj elstaras Kroatio kaj Francio.

Kvankam la kongreseto estas por infanoj kapablaj paroli Esperanton bone, por tiuj kies parol-kapablo estas malpli forta ni starigos tuj komence stud/lud-rondojn (t.e. stud-rondoj kiuj aspektas kiel lud-rondoj!) por ke tiuj ne havu lingvajn malhelpojn plene partopreni. La kongresejo havas belan teatreton kun podio, kurteno, lumoj ks. kiun ni bone ekspluatos. Ni ekskursos al infan-taŭga teknika muzeo, planetario kaj mezepoka kastelo. Unuaj informiloj kaj aliĝiloj estis dissenditaj kun Juna amiko 2000/3, kaj estas peteblaj de la CO aŭ la subskribinto. Postaj informiloj iros rete nur al aliĝintoj. Kotizoj estas 149 EUR ĝis 31 mar, 169 EUR ĝis 15 majo.

stefan.macgill@galamb.net

Novaĵoj de la eldona fako

1. Gvidilo por Okuloj.

Dek-paĝa gvidilo estas pretigita por akompani la aperintan kajeron unu de "Okulo", la lernilo por etuloj, ses- ĝis dek-jaraj. La kolorhava lernilo estis pretigita unuavice por la lernantoj en Interkulturo, sed estas havebla por ĉiu ajn (vidu recenzon en Revuo Esperanto, jan. 2001, p. 14). Por ĉiu paĝo en la kajero, la gvidilo indikas la komunikajn kaj gramatikajn celojn, la novajn vortojn (verbojn, substantivojn, proprajn nomojn, aliajn) kaj donas konsilojn. Al tiu bazo aldoniĝos ekzercoj kaj ludoj por difinitaj paĝoj. La gvidilo aperos en la kvazaŭa lernejo. Ĝi estas petebla ankaŭ elektronike de la subskribinto, ĉu en simpla mesaĝa formato, ĉu kiel dosiero por "Word 97/2000". Fotokopia versio estas livrebla (nur de ILEI) kontraŭ kvin respondkuponoj aŭ 2 EUR.

2. Pasportaj ekzercoj

Kiel raportite en IPR 2000/4, ILEI liveris la ekzercojn por lecionoj 5-8 de la vidbendo "Pasporto al la tuta Mondo". ILEI mem ne disponigas tiujn ekzercojn; eŭropaj dezirantoj bv. turni vin al Flanda Esperanto-Ligo, aliaj al ELNA, la landa asocio en Usono.

3. "La ĉefaj principoj de fremdlingvo-instruado"

Tiu verko (subtitole "Instruado – sen turmentado!") de Aleksandro Melnikov praktike elĉerpiĝis, sed ni planas ricevi plian kvardekon da ekzempleroj, kiuj haveblos de ILEI kaj UEA (9 EUR).

stefan.macgill@galamb.net

Ni serĉas administranton kaj ekspedanton por Juna Amiko!

En IPR 00/4 ni aperigis alvokon por varba direktanto por Juna amiko. Ni havas iujn reagojn, sed neniun nomiton, do pliaj anonciĝoj estas bonvenaj. Nun ni anoncas la ceterajn du oficojn, por kiuj ni petas sinanoncojn: Ni skizas la ĉefajn taskojn.

Administranto por Juna amiko

- Teni datumbazojn de la adresoj de abonantoj (nuntempe en 4 dosieroj en Works 4.0 por pagintoj (900+ adresoj), perantoj (40+), senpagaj (100+) kaj brazilaj (900+).
- Enskribi alvenantajn abonojn ĉiujare, korespondi kun perantoj pri malklaraĵoj, kontroli kontraŭ listoperdoj.

- Liveri al la ekspedantoj etikedojn por ĉiu ekspedo (kun kvantindikoj kaj ĉiu plia necesa informo).
- Akiri freŝajn adresojn de perantoj, kaze de nelivereblaj gazetoj.
- Kompili laŭlandajn statistikojn; resumi kaj kontroli alvenojn de abonpagoj. Pretigi jarraporton.

Ekspedanto por *Juna amiko*

- Ricevi gazetojn kvar-foje jare (nun 2000 ekz., ĉ. 80 kg.). Stoki la restaĵojn.
- Ricevi kunsendaĵojn (varbilojn, flugfoliojn ks.)
- Mendi pakmaterialojn, antaŭprepari sendotaĵojn, aranĝi kaj kompensi helpantojn.
- Rilati kun eksped-kompanio, administristi ĝiajn fakturojn, aranĝi la pagadon.
- Kontroladi eksped-ofertojn, cele al pli avantaĝaj (pli ol 60% de ĉiuj kostoj estas ekspedaj).
- Ricevi kaj solvi presejajn fakturojn, kunlabore kun la kasisto de ILEI.

La nuna kompenso por la skizitaj laboroj (varbado, administrado, ekspedo) estas ĉ. 35 EUR numere, kun plia 32 EUR por la ekspedo-helpantoj. Tiu sumo estas reviziebla. Buĝetitaj kostoj (ekz. por materialoj) estas ankaŭ repagataj.

La ekspedanto devas troviĝi samurbe kun la presejo, la administranto prefere, sed ne nepre. La varbanto povas troviĝi ie ajn, sed prefere kun ret-konekto. Viaj anoncigiloj estas ege bonvenaj – subtenu ĉi tiun praktikan agadon de la Ligo!

SMG

Donacintoj

Por Interkulturo: Instituto Hodler, Jeniffer Bishop (AU), Naulet Paulette (FR)

Por aliaj kontoj de ILEI: Jeniffer Bishop

Dankon al ili!

Boo Mee Kim-Lindblom, Kasisto

Indeksoj por la jarkolektoj de IPR 1996-2000

1. 30-a ILEI-Konferenco [Jubilea] Tábora, Ĉeĥio 96/1. p. 17-20.
2. 31-a ILEI-Konferenco (invitilo) 96/4. p. 17-20.
3. 31-a ILEI-Konferenco (raporto) 97/3. p. 4-6.
4. 32-a ILEI-Konferenco (invitilo) 97/4. p. 33-35. 98/1. p. 35-36. 98/2. p. 35-36.
5. 33-a ILEI-Konferenco (invitilo) 98/4. p. 33-36., 99/1. p. 33-36.
6. 34-a ILEI-Konferenco (invitilo) 99/4. p. 35-36, 00/1. p. 34-36.
7. 35-a ILEI-Konferenco (invitilo) 00/4. p. 33-35.
8. ALVES Filho, Aristóphio Andrade: Esperanto en ĉiuj lernejoj... 96/3. p. 34-35.

9. ANDREASSON, Bertil: Financa raporto 1998; Financa plano 2000 99/2. p. 8-10.
10. ANDREASSON, Bertil: Financa raporto de ILEI por la jaro 1996. 97/4. p. 35-36.
11. ARMADANS I MARFÀ, Lluís: Reago 96/4. p. 30.
12. BANAITIS, Valdas: Nian karan – al infanoj! 99/3. p. 12-13.
13. BANAITIS, Valdas: Sub ombrelo de la angla 98/1. p. 21-22.
14. BANAITIS, Valdo: Renato Corsetti: „Propede...kio?” (reago) 98/4. p. 23.
15. BANET-FORNALOWA, Zofia: Gudrun Pausewang: La infanoj en la arboj (rec.) 97/2. p. 32-33.
16. BARANDOVSKA-FRANK, Vera, Dr.: Eŭropa Kalendaro 1997-1998... 96/3. p. 11-16.
17. BARCSAY, Zsuzsa: Invito al la kvara ILEI-Gimnazio 96/1. p. 19.
18. BEKAVAC-BASIĆ, Ivan – Beloŝeviĉ, Marija: Ekzamenoj 1995 96/1. p. 32.
19. BELOŝEVIĈ, Marija: ILEI Raporto '96 97/2. p. 23-29.
20. BELOŝEVIĈ, Marija: ILEI-estrarkunsido en Parizo 97/2. p. 29-31.
21. BELOŝEVIĈ, Marija: ILEI-estrarkunsido en Prago 98/2. p. 15-17.
22. BELOŝEVIĈ, Marija: Instruinda ĉeĥa somero 96/3. p. 1-3.
23. BELOŝEVIĈ, Marija: Sekretario de ILEI en Belgio kaj Nederlando 96/2. p. 33-34.
24. BELOŝEVIĈ, Marija: ILEI dum UK [1997] 97/3. p. 3-4.
25. BERBAUM, Jean: Lerni kaj instrui 00/4. p. 18-21.
26. BERGA, Carles – Belmonte, Pako: E-semajnfinoj de Kataluna E-Junularo 99/1. p. 22-23.
27. BERNDT, Dieter: La sorto mokas [ekzerco por „kun” kaj „per”] 99/3. p. 34-35.
28. BEYGA, Antoni: Polaj E-instruistoj renkontiĝis en Krakovo 99/3. p. 30-31.
29. BISHOP, Alan J.: La edukistemo en Aŭstralio 97/3. p. 1-3.
30. BISHOP, Jenifer: Mazi en Gondolando – Esperanto, Ekzerco kaj Ludu... (rec.) 97/2. p. 31-32.
31. BISHOP, Jennifer: 34-a ILEI-Konferenco... 00/3. p. 21-24.
32. BISHOP, Jennifer: La Tago de la Lernejo dum la 83-a UK en Francio 98/3. p. 11-12.
33. BISKUP, Elzbieta: Esperanto por la angla 00/4. p. 29-30.
34. BLANKE, Detlev: Esperanto en germanaj universitatoj 00/3. p. 13-18.
35. BLANKE, Detlev: Necesas iom pli por digne rememori Szerdahelyi (reago) 98/1. p. 3-4.
36. BLANKE, Wera: Pokrovskij, Sergio: Komputika leksikono (rec.) 97/1. p. 35.
37. BLÁZQUEZ, Félix García: Didaktikaj problemoj en la instruado de korelativoj 96/2. p. 8-9.
38. BODNAROVÁ, Katarína: Survoje al Cseh-instruisteco 96/4. p. 12-14.
39. BULLER, Osmo: UEA en NRO-konsilio, ILEI en operaciaj rilatoj 98/1. p. 2-3.
40. CASI, Jeanne-Marie: Naŭ bosniaj infanoj en suda Francio 99/1. p. 30-31.
41. CHARTERS, Duncan: Cathy Schulze (nekrologo) 99/2. p. 20-22.
42. CHARTERS, Duncan: Mesaĝo [...] okaze de la morto de Edward Symoens 96/1. p. 2.
43. CHARTERS, Duncan: Multkultureco kaj lingvolernado 97/2. p. 1-4.
44. CHARTERS, Duncan: Novjara salutmesaĝo 98/1. p. 1-2.
45. CHARTERS, Duncan: Novjara Salutmesaĝo de la Prezidanto... 97/1. p. 1.
46. CHAVES, Sylla: Baza didaktika minimumo 96/2. p. 3-7.

47. CHRDLE, Petro: Aplikoj de Esperanto en Scienco kaj Tekniko (KAEST '98) 98/3. p. 17.
48. CHRDLE, Petro: Kompletigaj informoj por la ILEI-Konferenco 99/2. p. 11-12.
49. CHRDLE, Petro: Pri la Konferenca urbo Karlovy Vary 98/4. p. 33-34.
50. CIBULEVSKII, Dmitrij: La konferenco per okuloj de observanto 99/3. p. 4.
51. CORSETTI, Renato: Propede...kio? 97/4. p. 5-8.
52. CORSETTI, Renato: Psikolingvistika esploro pri lernado de E-o 97/3. p. 26.
53. CSISZÁR, Nóra – TÓTH, Erika – TRENNER, Sabine: Spertoj de internacia infana interŝanĝo 97/1. p. 24-27. 97/2. p. 22-25.
54. DAHLENBURG, Till, d-ro: Blanke, Detlev: Esperanto kaj lingvistiko..., Blanke, Wera: Fakvortoj en esperanto... (rec.) 96/3. p. 27-28.
55. DAHLENBURG, Till: Rimedoj por bona lernado kaj memlernado... 96/2. p. 1-2.
56. DE LORENZI, Carla: Ĉu vojo irenda? 00/1. p. 33.
57. DE LORENZI, Carla: Kelkaj gvidlinioj rilate „Mazi-n”
58. DE LORENZI, Carla: Konsideroj pri Mazi – instrucele 96/2. p. 9-10.
59. DECLERCK, Christian: Georgo Macioszek: Por la suferanta komencanto (reago) 96/3. p. 29-30.
60. DECLERCK, Christian: Reage al 1/95 kaj 2/95 – Golden 96/1. p. 31-32.
61. DECLERCK, Christian: Reagoj 96/4. p. 29-30.
62. Demandoj – re(t)spondoj [Kompilis: Németh, József] 97/2. p. 10-14.
63. DIESTEL, Wolfram: Estus tempo... 98/2. p. 27-31.
64. DOCKHORN, Birke: Pedagogia seminario en Berlino 99/1. p. 21.
65. Eroj el la Jarraporto de ILEI 1999 00/2. p. 8-21.
66. Esperanto, pasporto al la tuta mondo 96/4. p. 23-24.
67. Estraro de ILEI [biografioj + fotoj] 98/4. p. 1-5.
68. FECHLER, Hans: Reagoj 96/2. p. 29-30.
69. FENYVESI, Ervin: János Petik: Serve de altaj pretendoj (reago) 96/3. p. 31-32.
70. FIGHIERA, Giancarlo: Kvin magistras disertacioj... 98/3. p. 22-23.
71. Financa raporto de ILEI por la jaro 1995 96/4. p. 34-36.
72. FISCHER, Rudolf: Responde al „Propede...kio?” de Renato Corsetti 99/3. p. 10-11.
73. GADOS, László: Reagoj 96/2. p. 26-27., 30.
74. GBEGLO, Koffi: La 33-a ILEI-Konferenco 99/3. p. 1-3.
75. GLOSSOP, Ronald: Preter naciismo al paca tergloba komunumo 98/4. p. 10-14.
76. GOLDEN, Bernard: Instruado de bona stilo kun konsekvenca vortordo 97/3. p. 12-15.
77. GOLDEN, Bernard: La didaktika valoro de teatraj verkoj 97/1. p. 2-6.
78. GREEN, Will: Georgo Macioszek: Por la suferanta komencanto (reago) 96/3. p. 30-31.
79. GRIMLEY EVANS, Edmund: Komputila instruado kaj lernado de lingvoj 98/3. p. 26-28.
80. GROSJEAN, Mireille: Johann Heinrich Pestalozzi 96/4. p. 10-12.
81. GROSJEAN, Mireille: Pri „Lernejo Ilo Pacen” 96/1. p. 30-31.
82. HAGIEV, Dimitar: Eseo pri Esperanto laŭtlegita antaŭ klaso 99/3. p. 12.
83. HAN, Zuwu: E-kurso en Tianjin 99/3. p. 22-23.
84. HOLLAND, Doroteo: Charlotte Kohrs [Honora Membro de ILEI] 97/4. p. 1-2.
85. HOLLAND, Doroteo: Instruado de Esperanto en Usono 1999-2000 00/3. p. 32-33.
86. HOLLAND, Doroteo: Memorlibro omaĝe al Andreo Cseh (rec.) 96/4. p. 2526.
87. HORVÁTH, Gabriella: Analizado de la periodaĵo IPR... 96/4. p. 1-4., 97/1. p. 6-10., 97/2. p. 8-10.
88. ILEI-raporto 1997 98/2. p. 1-15.
89. JONES, Kent: Enkonduko de Esperanto en usonajn lernejojn 96/4. p. 21-23.
90. JONES, Malcolm: Jarkunveno de ETA 99/2. p. 24-25.
91. KHEIR-KHAH, Mojtaba: E-instruado en irana universitato 97/4. p. 13-14.
92. KIM-LINDBLOM, Boo Mee: Taglibro de kasisto – ne nur pri financo 00/3. p. 24-25.
93. Konferenca regularo de ILEI 96/4. p. 14-16.
94. KOUTNY, Ilona: Profesoro Szerdahelyi forpasis antaŭ 10 jaroj 97/3. p. 25.
95. KOVÁCS, Márta: Interretaj helpoj en la instruado de Esperanto 99/4. p. 15-17.
96. KOVÁCS, Márta: Memore al Barcsay Zsuzsa; Faka biografio de Barcsay Zs. 00/4. p. 15-17.
97. KURUCZ, Géza: Havinda manlibro [rec. pri Leksikaj ekskursoj de De Vlemínck kaj Van Damme] 98/2. p. 32-33.
98. KURUCZ, Géza: Internacia poentkolekta E-konkurso 98/3. p. 28-31.
99. KURUCZ, Géza: Juna Amiko – bona amiko 00/3. p. 34-35.
100. KURUCZ, Géza: Konkurso kiu invadas Esperantujon 97/4. p. 26-27.
101. La konsisto de la Internacia Ekzamena Komisiono 97/3. p. 9-11.
102. LA TORRE, Maŭro: Ĉu la instrufaka terminaro estas sufiĉe matura? 98/4. p. 5-9.
103. LA TORRE, Maŭro: E-INS = E-Instruado; ILEI-paĝaro en la reto 99/4. p. 32.
104. LA TORRE, Maŭro: Gvidlinioj por lerneja edukprojekto Interkulturo 98/3. p. 3-11.
105. LA TORRE, Maŭro: Interreta paĝaro de ILEI 98/4. p. 31-32.
106. LA TORRE, Maŭro: Kelkaj notoj pri ILEI en UK de Esperanto 00/3. p. 18-19.
107. LA TORRE, Maŭro: Kion fari por (kaj per) ILEI? 99/1. p. 1-4.
108. LA TORRE, Maŭro: Kion ni bezonas por kio? 00/3. p. 10-12.
109. LA TORRE, Maŭro: Memrigarde 00/1. p. 1-6.
110. LA TORRE, Maŭro: Multaj klasoj – unu kvazaŭlernejo 99/3. p. 7-10.
111. LA TORRE, Maŭro: Proverbante, ... oni lernas 00/4. p. 1-14.
112. LA TORRE, Maŭro: Tri celoj por ILEI 98/3. p. 1-2.
113. Landoj kaj sekcioj 96/1. p. 24-31.
114. Landoj kaj sekcioj 96/2. p. 15-26.
115. Landoj kaj sekcioj 96/3. p. 16-26.
116. Landoj kaj sekcioj 96/4. p. 4-10.
117. Landoj kaj sekcioj 97/1. p. 15-22.
118. Landoj kaj sekcioj 97/2. p. 14-22.
119. Landoj kaj sekcioj 97/3. p. 28-35.
120. Landoj kaj sekcioj 97/4. p. 8-20.
121. Landoj kaj sekcioj 98/1. p. 10-28.
122. Landoj kaj sekcioj 98/2. p. 17-25.
123. Landoj kaj sekcioj 98/3. p. 15-26.
124. Landoj kaj sekcioj 98/4. p. 24-31.
125. Landoj kaj sekcioj 99/1. p. 18-25.
126. Landoj kaj sekcioj 99/2. p. 22-32.
127. Landoj kaj sekcioj 99/3. p. 21-32.

128. Landoj kaj sekcioj 99/4. p. 24-25.
 129. Landoj kaj sekcioj 00/1. p. 19-22.
 130. Landoj kaj sekcioj 00/2. p. 30-34.
 131. Landoj kaj sekcioj 00/3. p. 29-34.
 132. Landoj kaj sekcioj 00/4. p. 26-31.
 133. LEEREVELD, Marcel: M. La Torre: Ĉu la instrufaka terminaro estas sufiĉe matura? (reago) 99/2. p. 33-34.
 134. LI, Weilun: Kiel klarigi vortojn 97/1. p. 11-12.
 135. LI, Weilun: Rolo de ludoj en lingva instruado 99/3. p. 30-34.
 136. LI, Yusheng: Kiel apliki regulecon de scimemoro en instruado? 96/3. p. 6-8.
 137. MACGILL, Stefan – MacGill, Karina: Du rakontoj por infanoj (rec.) 99/2. p. 35-36.
 138. MACGILL, Stefan – Sadler, Mike: Comprehensive English-Esperanto Dictionary (rec.) 96/2. p. 34-35. 96/3. p. 26.
 139. MACGILL, Stefan: Debato inter la legantoj 96/3. p. 32.
 140. MACGILL, Stefan: Edward Symoens 1915-1995 (nekrologo) 96/1. p. 1-2.
 141. MACGILL, Stefan: ILEI proksimiĝas al la Infanaj kongresetoj 99/4. p. 30.
 142. MACGILL, Stefan: Infana Kongreseto subtenita de ILEI 00/3. p. 20-21.
 143. MACGILL, Stefan: La Esplor-kreiva vojo... (rec.) 96/4. p. 26-27.
 144. MACGILL, Stefan: Mitroviĉ, Tomislav: Pri la novaj metodoj... (reago) 98/4. p. 20-23.
 145. MACGILL, Stefan: Resumo de la Estrarkunsido en Hago 99/2. p. 5-7.
 146. MACGILL, Stefan: Travel Talk (rec.) 96/4. p. 24-25.
 147. MACGILL, Stefan: Urso-Kurso – ampleksa lern-kolekto (rec.) 99/3. p. 20.
 148. MACGILL, Stefan: Urso-kurso: La unua kajero (rec.) 99/4. p. 28-29.
 149. MACGILL, Stefan: Vigla infana kongreseto atendata 00/2. p. 28-29.
 150. MACIOSZEK, Georgo: Por la suferanta komencanto 96/2. p. 11-13.
 151. MAJERCZAK, Maria: Esperanto en Jagiellona Universitato 97/3. p. 31-32.
 152. MAJERCZAK, Maria: I-a Renkontiĝo de INTERKULTURO-klasoj en Krakovo 00/1. p. 20-21.
 153. MALEZIEUX-HUNNINCK, Marie: Pri Kvinpetalo 99/3. p. 16-18.
 154. MARTIN, Pedro M.: Kiel kapti la atenton de la infanoj? 98/3. p. 18-19.
 155. MARTIN, Pedro M.: Kooperativa lernado: ĉu nova panaceo? 99/1. p. 32-33.
 156. MARTIN, Pedro M.: Parabolo 99/2. p. 32.
 157. MATTHIAS, Ulrich: Esperanto-kvarteto (rec.) 99/3. p. 20-21.
 158. MATTHIAS, Ulrich: Instruistaj seminarioj ĉe popolaj altlernejoj 99/3. p. 13-15.
 159. MATTOS, Geraldo: Instruo de lingvo kaj instruo de gramatiko 00/1. p. 22-29., 00/2. p. 1-7.
 160. MITROVIĈ, Tomislav: Pri la novaj metodoj en Esperanto 98/4. p. 18-20.
 161. NÉMETH, József: Indekso por la jarkolektoj de IPR 1991-1995 96/1. p. 10-16.
 162. NÉMETH, József: Internacia deklamkonkurso honore al J. Baghy 96/1. p. 27.
 163. NILSSON, Bertil: Organizita ŝanĝo de Esperanto ne havas ŝancojn 96/3. p. 32-34.
 164. NOIREAU, Françoise: Internacia korespondado en Briançon 99/1. p. 19-21.
 165. NOIREAU, Françoise: Pero Ĉimbur: Mi resanigis PPPetron (rec.) 96/2. p. 36.
 166. NORDIN, Ingemar: Georgo Macioszek: Por la suferanta komencanto (reago) 96/3. p. 31.
 167. OPULSKIENĖ, Gražina: Prilaboro de antaŭjuĝoj 00/1. p. 7-9.
 168. ORELLANA ROJAS, Atilio: [La 32-a] ILEI-Konferenco 98/3. p. 12-15.
 169. ORELLANA ROJAS, Atilio: Barato [ID-kurso] 00/2. p. 30-31.
 170. ORELLANA ROJAS, Atilio: Vizito al Brazilo 96/2. p. 16-17.
 171. ORELLANA ROJAS, Atilio: Vojaĝo tra Ameriko 96/3. p. 17-19.
 172. ŐSZ, Gabriella: Celestin Freinet 1896-1966 96/3. p. 4-5.
 173. PAMPALONI, Leonardo: Mallonga filmo en Interkulturo 00/3. p. 26-27.
 174. PEREVERTAJLO, Eügeno S.: Spertoj de uzbeka kolego pri instruado de E-o... 97/1. p. 21-22.
 175. PETIK, János: Ideoj kaj proponoj pri la evoluigo de Esperanto 00/2. p. 34-35.
 176. PETROVIĈ, Radojica: E-lernejo en Teslić 97/4. p. 15-16.
 177. PETROVIĈ, Radojica: E-o por vidhandikapitaj infanoj 98/4. p. 27-28.
 178. PETROVIĈ, Radojica: Esperanta Akademio lanĉita en Jugoslavio 96/1. p. 28-29.
 179. PETROVIĈ, Radojica: Interkultura julio en Jugoslavio 00/4. p. 22-25.
 180. PETROVIĈ, Radojica: Interkulturo – post unu jaro 00/3. p. 27-29.
 181. PINTER, Ana-Maria: „Fabela” rakonto pri IIK 00/2. p. 24-28.
 182. PITT, Arnold: Demandaro pri lingvolernado 00/1. p. 30-32.
 183. PRADHAN, S. S.: Esperiga kurso en Oriento 96/1. p. 26-27.
 184. PRIESTER [Tibor Papp]: Esperanto-testlibro (ne nur) por hungaroj (rec.) 97/1. p. 34.
 185. Protokolo de Vanelkibico 97/1. p. 27-29.
 186. PYHÄLÄ, Raita: Resumo de la agadraporto de ELFI, 1997 97/2. p. 16-17.
 187. RAITER, Laura: Idyss Einihovici [Honora Membro de ILEI] 97/4. p. 1.
 188. Raporto de la Estraro pri la jaro 1998 99/2. p. 1-5.
 189. RAUHAMAÄ, Marko: Interesa SEK-statistiko 99/3. p. 19.
 190. Rezolucio de la 30-a ILEI-Konferenco 96/3. p. 3.
 191. Rezolucio de la 31-a ILEI-Konferenco 97/3. p. 6-7.
 192. Rezolucio de la 33-a ILEI-Konferenco 99/3. p. 5.
 193. Rezultoj de la estrarkunsido de UEA por ILEI 00/2. p. 36.
 194. RÖSSLER, Franz-Georg: El svedaj plumoj (recenzoj) 97/2. p. 33-34.
 195. RÖSSLER, Franz-Georg: Reagoj 96/2. p. 27-29.
 196. RÖSSLER, Franz-Georg: Rikardo Ŝulco fariĝis 90-jara 96/3. p. 5-6.
 197. SADLER, Mike: Reagoj 96/2. p. 26-28.
 198. SALIKO: Praktika staĝo de parolata Esperanto 00/1. p. 19.
 199. SANDELIN, Bo: Lingvoj en nelingva doktoriĝa edukado (sveda ekzemplo) 99/1. p. 8-14.
 200. SANDELIN, Bo: Märtha Andreasson forpasis 00/3. p. 31-32.
 201. SCHEIDEL, Odette: Kukola ovo (El niaj metiejoj) 96/2. p. 14-15.
 202. SCHMITZ, Harald: Esperanto en la lernejo... 96/3. p. 8-11.
 203. SELIMI, Bardhyl: Zef Luigj Mjeda (1921-2000) 00/4. p. 26.
 204. SMG: La Komitato de ILEI en Karlovy Vary 99/3. p. 6.
 205. SMG: Serĉata: Varba direktanto por „Juna amiko” 00/4. p. 31.
 206. SMIDÉLIUSZ, Katalin, dr.: Esperanto en la Pedagogia Altlernejo de Szombathely 98/1. p. 16-17.
 207. SMIDÉLIUSZ, Katalin, dr.: Interlingvistikaj studoj en Szombathely 98/4. p. 25-27.
 208. SMIDÉLIUSZ, Katalin, dr.: Ni testu niajn testojn 97/1. p. 13-15.
 209. SMIDÉLIUSZ, Katalin, dr.: Projektoj, eksperimentoj, propedeŭtika valoro 97/2. p. 4-8.

210. SMIDÉLIUSZ, Katalin, dr.: PROJEKTO-KLERA – profesia formado de E-kursistoj 97/1. p. 22-24.
211. SMIDÉLIUSZ, Katalin: Aktuala raporto pri la ID-projekto 00/1. p. 18.
212. SMIDÉLIUSZ, Katalin: BEKunu, BEKdu... (intervjuo kun D. Keefe) 96/1. p. 16., 21-24.
213. SMIDÉLIUSZ, Katalin: Carl Stop-Bowitz: La Esperanto-movado 96/3. p. 28-29.
214. SMIDÉLIUSZ, Katalin: Esperanto - denove akceptita dum lingvistika konferenco 99/2. p. 27-28.
215. SMIDÉLIUSZ, Katalin: Granda ŝanco por Esperanto dum prestiĝa lingvistika konferenco 97/4. p. 31-32.
216. SMIDÉLIUSZ, Katalin: Indigenaj dialogoj 99/4. p. 1-8.
217. SMIDÉLIUSZ, Katalin: Lingvoplanado kiel pedagogia rimedo en la edukado de filologoj 99/2. p. 12-19.
218. SMIDÉLIUSZ, Katalin: Plupo kaj la grupoj... (rec.) 99/4. p. 26.
219. STOPPOLONI, Umberto: Memorigo pri Katina Dacini (nekrologo) 97/2. p. 34-36.
220. Strategia trijara laborplano (1998-2000) 97/3. p. 7-9.
221. SYMOENS, Edward: La propedeŭtika valoro de Esperanto 96/1. p. 3-5.
222. SZABÓ, Imre: Ni kondolencas (poemo okaze de la morto de Mirko Emerico Marcella) 96/4. p. 32-33.
223. ŠTÍMEC, Spomenka: Someraj Esperanto-Kursoj en Kroatio 97/4. p. 16-17.
224. TELLIER, Angela: Kiu helpas? [pri Urso-Kurso] 00/3. p. 30-31.
225. TEN HAGEN, Hans: Internaciaj ekzamenoj 00/2. p. 21-23.
226. TEN HAGEN, Hans: Nora Moerbeek, Petro Rulofido (nekrologoj) 98/2. p. 31-32.
227. TEN HAGEN, Hans: Oene Hoekstra (nekrologo) 99/2. p. 19.
228. TILLEUX-CRAENHALS, Ghislaine: Socia kaj psikologia evoluo de la rilatoj inter gelemantoj kaj geinstruistoj... 99/1. p. 4-8.
229. TÓTH, Erika: Tendaraj Tagoj 2. (rec.) 98/1. p. 32-33.
230. TOUBALE, Franciska: Kial somera lernejo estas nur sezona afero!!! 99/2. p. 22-23.
231. TRENNER, Sabine: Estontaj Cseh-instruistoj... 96/3. p. 22-23.
232. TRENNER, Sabine: Media – kio? Mediaciado! 00/1. p. 11-17.
233. TRENNER, Sabine: Traktado de malŝatata ĝenajo: Vivu la konflikto! 99/4. p. 8-14.
234. TRENNER, Sabine: Vojoj al pli paca lernejo 00/3. p. 1-7.
235. TRIFOI, Mihai: Paŝoj al progreso 97/4. p. 17-18.
236. TRIOLLE, René: Kolokvo pri la propedeŭtika valoro de E-o dum UK en Aŭstralio 97/4. p. 3-5.
237. VAHA, Blazio: Aldonaĵoj pri la verkaro de Szerdahelyi 98/1. p. 4-8.
238. VAHA, Blazio: Fabel-komencoj 99/4. p. 18-24.
239. VAHA, Blazio: Intervjuo de Perla Martinelli kun István Szerdahelyi (1982) 98/2. p. 25-27.
240. VAHA, Blazio: Konferenco pri lingvo kaj praktiko [Szombathely] 98/4. p. 14-18.
241. VAHA, Blazio: Simplaj komplikajoj 97/3. p. 15-16., 21-24.
242. VAHA, Blazio: Sinsekvo (Ideoj helpe al planado de la instru-materialo) 99/1. p. 14-17.
243. VERWOERD, Ton: Lerni ludante 00/1. p. 9-10., 00/3. p. 8-10.
244. VICTOR, Arnold: Reagoj 97/1. p. 30-31.
245. WANDEL, Amri: IKU, AIS kaj AISIKU (sciencia edukado en Esperanto) 98/1. p. 8-10.
246. WEN, Jingen: Ludante... (pri Urso-Kurso) 00/2. p. 31-32.
247. WYLLEMAN, Raymond: Al la Sekciestroj kaj Representantoj de ILEI... 97/1. p. 32-33.
248. WYLLEMAN, Raymond: Protokolo de la Komitatkunsidoj en Övik 96/1. p. 5-10.
249. XIAOJUN, Li: Esperanto-instruado en Shandong-Universitato 00/4. p. 27.
250. YAMAGUTI, Sin'iti: Mia provo instrui Esperanton al mia filo 97/4. p. 20-23.
251. YAMASAKI, Seikô: Pri ekzamenoj de UEA/ILEI 97/4. p. 23-25.
252. ZHANG Qian – HAN Zuwu: Esplorado de eduk-eksperimento en lernejoj de Tianjin 96/3. p. 19-21.

Laŭtema indekso

(Noto: la numeroj interkrampe montras paĝonumerojn!)

- Arangoj, kunvenoj (krom ILEI-Konferencoj) 17, 56, 119(31), 179, 185, 240,
– UK 22, 24, 32, 106, 141-142, 149, 181
- Biografio, primemoro 35, 67, 84, 94, 96, 101, 187, 196, 204, 237, 239
- Cseh-metodo 38, 86, 117(18), 119
- Didaktiko, pedagogio 25, 37, 46, 53, 77, 80, 111, 172, 228, 232-234
- Diskoj, vid-bendoj 30, 57-58, 120(19), 146
- E-instruado en diversaj lokoj
- Albanio 114-116, 118, 120-121, 127
 - Ameriko 171
 - Argentino 113(24), 121
 - Aŭstralio 114, 119, 120(9), 124, 126, 128, 209, 230
 - Aŭstrio 121(11)
 - Barato 169, 183
 - Belgio 120(10)
 - Bosnio kaj Hercegovino 40, 123(16), 127(22)
 - Brazilo 38, 113(24), 115(19), 116, 120(10), 121(11), 123(16), 126(24), 170,
 - Britio 113(25), 118(15), 121(11), 126(24), 131(30), 132, 147-148, 246
 - Bulgario 82, 113(25), 122(18), 125
 - Ĉeĥio 62, 113(25), 114(17), 122(18)
 - Ĉilio 122(18), 124-125,
 - Ĉinio 114(18), 117(16), 123(18), 124, 127(22), 132, 252
 - Danio 115(21), 118(16)
 - Estonio 114(18), 126(25)
 - Finnlando 114(19), 118(16), 119, 120(12), 122(18), 123(18), 125(19), 126(25), 127(23)
 - Francio 40, 114(19), 115(22), 119(30), 121(12), 122(19), 126(26), 127(24), 128(24), 164, 198
 - Germanio 34, 53, 64, 114(21), 126(26), 127(25), 132(28), 158, 202, 209, 231
 - Hispanio 26, 115(23), 121(15), 122(19), 123(19), 124(25), 126(26), 127(26), 155

- Hungario 53, 114(21), 116(7), 117(16), 118(17), 121(15), 122(21), 123(21), 125(23), 126(28), 127(27), 130(32), 132(28), 206-207, 209, 214, 239
- Irano 91, 114(22), 119(30), 121(17), 123(22), 125(23), 127(27)
- Islando 113(28)
- Italio 118(19), 120(14), 121(18), 123(22), 124(27), 127(28), 130(33), 173, 209
- Japanio 62, 114(22), 119(31), 123(23), 124(27), 131(31)
- Jugoslavio 62, 121(19), 122(22), 127(28), 176-179
- Kanado 62
- Koreio 123(25)
- Kroatio 116(7), 117(17), 121(20), 123(25), 127(29), 223
- Kubo 115(24), 116(8), 126(28)
- Latvio 126(29)
- Litovio 13, 114(23), 117(18), 118(20),
- Meksiko 62
- Nederlando 114(23), 116(8)
- Nepalo 121(22)
- Norvegio 62, 114(24), 115(25), 127(30), 129(20)
- Pollando 28, 118(21), 121(23), 124(28), 125(24), 126(30), 127(24), 151, 132(29), 152, 231
- Rumanio 117(18), 235
- Rusio 114(25), 119(33), 120(18), 121(25), 124(29)
- Slovenio 113(29), 114(25), 209
- Svedio 117(19), 118(21), 122(23), 124(29), 127(31), 129(2)
- Svislando 56, 81, 115(26), 119(33), 129(21), 131(32)
- Turkio 124(30)
- Ukrainio 119(34), 127(31)
- Usono 89, 117(20), 119(34), 120(19), 121(27), 124(30), 125(24), 126(31), 131(32)
- Uzbekistano 117(21), 124(31), 127(31)
- Zairio 120(20)
- Zimbabvo 127(32)
- Ekspozicio 116(6), 117(18), 118(19)
- ID-Projekto 169, 211, 216
- ILEI 39, 43-45, 87, 103, 105, 107-110, 112, 220, 247
 - ekzameno 18-19, 22, 65, 88(10), 101, 123(24), 225, 251
 - estrarkunsido 20-21, 145
 - financa raporto/plano 9-10, 65, 71, 88(13), 248
 - jarraporto, sekcia raporto 19, 65, 88, 116(9), 118(16), 120, 122(18), 126(24), 131(29,32), 132(28), 188
 - konferenco 93
 - o invitilo 1-2, 4-7, 48-49, 153
 - o protokolo 248
 - o rezolucio 168, 190-192
 - o enhavo 3, 22, 31, 43, 50, 65, 74-75, 92, 95, 117, 167-168, 204, 228, 248
- Interlingvistiko 34, 59, 60, 68-69, 73, 78, 94, 159, 163, 197, 214, 217, 240-241, 244

- Intervuoj 212, 239
- IPR 87, 88(5), 161
- Juna Amiko 65, 71, 88(5), 99, 113(27), 188, 205
- Konkurso 98, 100, 115(24), 121(19), 132(27), 162
- Kursoj (Esperanto) ĝenerale 12, 16, 68, 95, 180, 202, 210, 212
- Lernejsocieto 25, 29, 199
- Lingvistiko 46, 51-52, 61, 68-69, 94, 150, 175, 195, 214-215, 221, 236-237, 240-242, 244
- Lingvolernado, lingvoinstruado 13, 43, 51-52, 79, 111, 130(34), 134-136, 182, 210, 236
- Lingvopolitiko 8, 13, 43, 75, 123(18), 129(21), 163, 199, 217
- Literaturo 77, 185, 222, 238
- Metodiko (Esperanto) 16, 27, 37, 46, 53, 55, 57-59, 63, 68, 76-78, 82, 95, 102, 111, 117(21), 134-136, 144, 150, 155, 159-160, 173, 185, 201-202, 208, 210, 212, 217, 242-243, 250
- Nekrologoj 41-42, 96, 127(23), 130(33), 131(31), 140, 203, 219, 222, 226-227
- Propedeŭtiko 14, 16, 51, 72, 209, 221, 236
- Psikolingvistiko 51-52, 135, 240
- Psikologio 25, 228, 232-234
- Recenzoj 15, 30, 36, 54, 86, 97, 123, 137-138, 146-148, 157, 165, 184, 194, 213, 218, 229, 237
- Scienco 47, 245
- Terminologio 102, 127, 133

Kompilis: Jozefo Németh

Programo de la 35-a ILEI -KONFERENCO

28/07 - 04/08/01, Lovran, apud Rijeka, Kroatio

Atentigindas la bona novaĵo ke ĉi-jare eblas okazigi nian konferencon en la gastlando de la 86-a UK, en alia parto de la lando facile atingebla aŭtobuse de Zagrebo. Pro la tre diversaj projektoj de ILEI, aktualaj kaj planitaj, la programo fariĝas tre bunta kaj alloga al ĉiu membro de ILEI. Sekciestroj aparte kuraĝigu kion eble plej multajn sekcianojn al ĉi tiu memorinda evento.

Gravaj komitatataj kunsidoj aparte, la programo konsistas el kvar ĉefaj temoj kio bedaŭrinde malebligos efikan partoprenadon en ĉiu kampo sed tute ne mankas interesa elektopovo.

1. Projekto Interkulturo estas pritraktota per seminario por partoprenantaj grupoj kiuj verŝajne jam prezentos sin ĉe UK. Kadre de ĉi tiu seminario estas proponataj:

- a) kelkaj laborgrupoj kie la instruistoj interdiskutos kaj eksperimentos kiel kunlabori en la projekto IK ekz. metiejaj esplorgupoj respondaj je la

metiejoj aŭ esplortemoj de kvazaŭlernejo "T. Sekelj" - proverbejo, ludejo, matematikejo ktp.

- b) komunaj prezentoj kaj diskutoj, ekz. raportoj pri la ĝisnuna situacio kaj pri regionaj kaj/aŭ ringaj evoluado, organizaj proponoj pri daŭrigo de tiu aŭ alia projekto.

2. La ekzamsistemo kaj la instruprogramo

ILEI aprobis ĉe UEA-komitato novan porinstruistan ekzamenan sistemon. La konferenco prezentas bonegan ŝancon pro informi, diskuti kaj trejni pri tio.

- a) Prelego/debato/laborgrupo pri la supra temo

3. La novaj iniciatoj pri la universitata agado (fone)

- a) specifa laborgrupo

4. Cseh-seminarioj

Atilio Orellana Rojas, Direktoro de Internacia Esperanto Instituto, gvidas trejn-kurson por instruantoj de Esperanto kiuj volas diplomiĝi pri la rekta instru-metodo de Andreo Cseh.

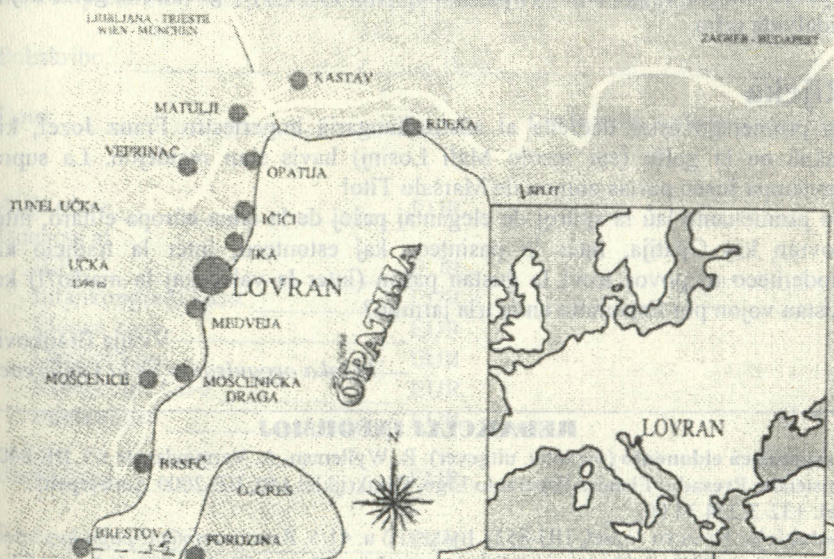
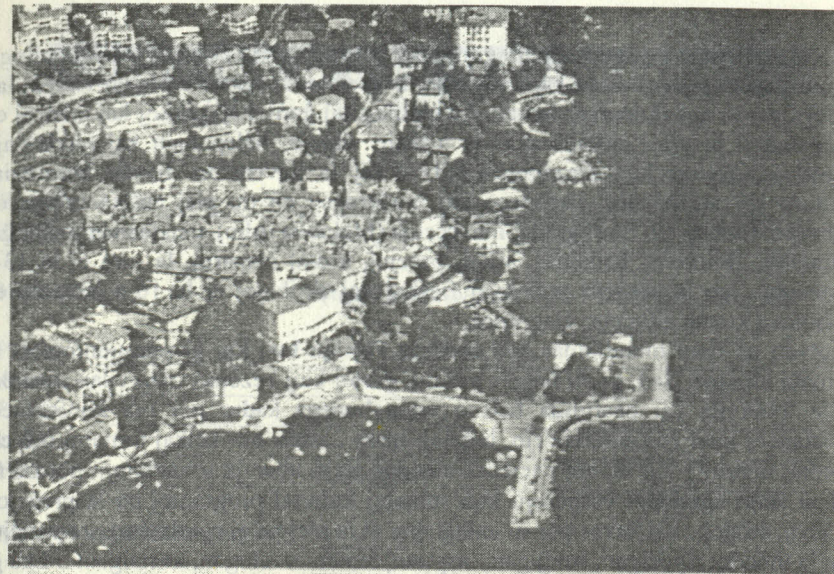
KONTRIBUONTOJ, PRELEGONTOJ LAŬ ĈI-SUPRA TEMARO, BONVOLU SIN ANONCI ANTAŬ 31.03.2001 AL JENNIFER BISHOP, ESTRARANO POR KONFERENCOJ: Esperanto@education.monash.edu.au, 39 Hill Street, Hawthorn, Victoria 3122, Aŭstralio

Pri LOVRAN

La apudmara urbeto Lovran situas en la nordadriatika golfo Kvarner, en la regiono de monde pli konataj kroataj urboj kiel Rijeka kaj Opatija kaj ne malproksime de la itala Trieste (70 km).

Kisas ĝin la suno, montpiede de verda monto Učka, simbolo de Istrio, kiu protektas ĝin de malvarmaj nordaj ventoj. Agrabla kaj kuraciga klimato obligas ĝian ĉiaman verdon kaj allogas la gastojn dum la tuta jaro.

Ŝajnas ke la unuan someran rezidejon tie konstruis (en la I-a jarcento) la romiana generalo Marco Vispanio Agrippa (edzo de Giulia, filino de reĝo Aŭgusto) kaj kiun oni konsideras la fondinto de la urbo. Romianoj donis al ĝi la nomon Laurentum laŭ la aromatikaj arbustoj de laŭro kies parfumo ankaŭ hodiaŭ ĉiungule pravigas la kroatan nomon Lovran (kaj la italan Laurana). Krome



famas ĝiaj kaŝtanoj (kaj kaŝtankukoj!!), ĉerizoj alportitaj el Francio, pri kies speciala gusto ankaŭ versoj rakontas... Kutimaj estas la vinberoj, granatarboj, figoj, ĝardenaj plantoj kaj arboj, eĉ cedroj...

Riĉa mediteranea vegetaĵo kaj agrabla klimato meze de la lasta jarcento allogis multajn eŭropajn riĉulojn kaj noblulojn, kiuj ekkonstruis tie belegajn vilaojn laŭ kiuj Lovran ankaŭ hodiaŭ famas. Atente flegataj ĝardenoj, parkoj kaj arbaroj en kaj ĉirkaŭ la urbo ĉirkaŭbrakas la luksajn vilaojn, belepokajn kaj modernajn hotelojn, konservitan mezepokan urbon kaj la haveneton. Ideale harmonias naturo kaj arkitekturo, pasinteco kaj moderneco en tiu plej antikva urbeto de liburnia riviero. En Stari grad/Cittavecchia (Malnova urbo) atendas vin mallarĝaj stratetoj, florplenaj balkonoj, arkoj, pasejoj, krutaj ŝtuparoj, la turo el la 13-a jarcento... en la preĝejo malnovaj freskoj kaj skribajoj el la 16-a jarcento en malnova kroata alfabeto: glagoljica.

Lovran ne tiom mondfamas kiel modeca Opatija kun kiu ĝi sampioniras en la kroata turismo. Sed, ĝi pli taŭgas por tiuj gastoj kiuj bezonas trankvilan ripozon. Ĝia trankvila kaj nealtruda beleco estos bonega kadro por nia konferenco. Distancoj inter la konferencejo, loĝejoj, maro... estas nur kelkaj minutoj (aŭ eĉ kelkaj metroj!). La urbeto pacience atendas niajn liberajn momentojn por oferti al ni siajn agrablajn vesperojn kun someraj kulturaj programoj en la preĝejoj, placoj, stratoj... Ĝi havas por ni ankaŭ unu el la plej belaj apudmaraj promenejoj en la mondo: ripozigan, songigan, inspiran, rememorvekgigan, nostalgian... Laŭ ĝi Opatija atingeblas per unuhora promeno, de la belvedejoj ĝueblas la golfo kaj la vidalvida urbo.

Rijeka

La promenejo estas dediĉita al aŭstro-hungaria imperiestro Franz Jozef, kiu ankaŭ en la golfo (sur insulo Mali Losinj) havis sian rezidejon. La supra, novtempa ŝoseo portas nomon de Marŝalo Tito!

Ĉu promenante laŭ la spuroj de elegantaj paŝoj de la iama eŭropa elitaro, inter Lovran kaj Opatija, inter la pasinteco kaj estonteco, inter la tradicio kaj moderneco ni povos trovi la ĝustan paŝon (inter la valso kaj la marŝo?!) kaj ĝustan vojon por Esperanto en la tria jarmilo?

Visnja Brankovic

la loka organizanto de la konferenco

REDAKCIAJ INFORMOJ

Respondeca eldonanto (verantw. uitgever): R. Wylleman, A. Vermeylenstr. 65, BE-8400 Oostende. **Presado:** Flandra Esperanto Ligo, Frankrijklei 140, BE-2000 Antwerpen, Tel: +32-3-234 34 00.

Redaktejo: NÉMEIII József, HU-8531 IHÁSZ, Fő u. 41/5. Rete: jozefo@nl-papa.hu; jozefo_nemeth@hotmail.com; nlalt@konyvtar.c3.hu, tel: +36-89/ 356-050. Laboreja fakso (ĝi funkcias nur en lernotagoj, antaŭtagmeze): +36-89/ 324-896). La retadreso de nia vicredaktoro: smidik@matavnet.hu. La nunan numeron ni sendis al la presejo la 24-an de januaro, redaktifino por la sekva numero: la 15-a de aprilo 2001.

Aliĝilo por la 35-a ILEI-Konferenco

28.07 – 04.08.2001, Lovran, Kroatio

(Bonvolu skribi pres-stile. Valuto en EUR.)

Familia nomo _____

Persona nomo _____

Naskiĝdato: / / (tago/monato/jaro) Sekso: viro/-ino

Profesio _____ Hobio _____

Adreso _____

Poŝtkodo _____ Urbo _____

Lando _____ Tel: _____

Fakso: _____ Retadreso: _____

Mi pagas konferenc-kotizon _____ EUR

Mi komprenas kaj akceptas la kondiĉojn presitajn en tiu ĉi aliĝilo.

Subskribo: _____

Dato: _____ (en la sama ordo kiel supre)

Aliĝkotizo _____ EUR

Donacoj al

ILEI _____ EUR

Infankongresa kaso _____ EUR

Eldona kaso _____ EUR

Dazzini kaso _____ EUR

Koleghelpa kaso _____ EUR

Interkulturo _____ EUR

Bankkostoj _____ EUR

Sume _____ EUR

* Pagmaniero: Postĝirkonto 682117-7, ILEI c/o Boo Mee Kim-Lindblom, Kasisto, Stenbockens gata 102, SE-136 62 Haninge, Svedio.

* Bonvolu aldoni 6 EUR por bankkostoj.

* Bonvolu nepre sendi la subskribitan aliĝilon kun pago al la Kasisto de ILEI.

Aliĝkotizoj por la 35-a ILEI-Konferenco en Lovran, Kroatio:

A- kaj B-landoj same kiel ĉe UEA. La prezoj estas indikitaj en EUR.

La kotizo ne inkluzivas loĝadon, manĝon kaj ekskurson.

	ĝis 01-01-31	ĝis 01-04-30	ekde 01-05-01
Kategorio	A / B	A / B	A / B
1. ILEI-ano	30 / 20	40 / 30	50 / 35
2. Ne ILEI-ano	40 / 25	50 / 35	55 / 40
3. Junulo, handikapulo	20 / 15	30 / 25	40 / 35

Loĝado, manĝado

Hotelĉambroj (po unu persono, unu nokto)

2-lita kun matenmanĝo _____ 30 EUR (a)

duonpensiono _____ 32 EUR (b)

plenpensiono _____ 38 EUR (c)

1-lita kun matenmanĝo _____ 42 EUR (ĉ)

duonpensiono _____ 45 EUR (d)

plenpensiono _____ 50 EUR (e)

Lerneja loĝejo

4-6-lita plenpensiono _____ 19 EUR (f)

Mi mendas loĝadon en kategorio..... ekde la..... de julio ĝis la..... de aŭgusto.

Mi deziras loĝi kun _____ (nomo kaj lando).

Mi estas vegetarano: jes (), ne ().

Tuttaga ekskurso kun lunĉo _____ 40 EUR (g)

Mi mendas tuttagan ekskurson: jes (), ne ().

Transporto de Zagrebo al Lovran _____ 20 EUR (ĝ)

Mi mendas la transporton: jes (), ne ().

Seminarioj

Mi aliĝas al la Cseh-seminario: jes (), ne ().

(Se AIS-prelego okazos, IPR 1/01 informos pri tio.)

Mi pagas al _____ en sumo _____ EUR.

LABORKOMISIONOJ

Ekzamena: Duncan Charters (prezidanto), Bill Maxey (sekretario)

Elekta: Gwenda Sutton (kunvokanto), Maritza Gutierrez, Joseph Catil

Kontrolo: Bertil Andreasson, Lars Forsman, Bo Sandelin

Lerneja: Marija Belošević, Jennifer Bishop, Renato Corsetti, Stefan MacGill, Géza Kurucz, Maŭro La Torre, Raita Pyhälä

Regulara: Rob Moerbeek, Hans ten Hagen

Terminara: Maŭro La Torre

KUNLABORANTAJ INSTITUCIOJ

IEI: Internacia Esperanto-Instituto, Riouwstraat 172, NL-2585 HW Den Haag, Nederlando

UEA: Universala Esperanto-Asocio, Nieuwe Binnenweg 176, NL-3015'BJ Rotterdam, Nederlando

UNESKO (en operaciaj rilatoj). Reprezentanto de ILEI: François Lo Jacomo, 42 quai de la Loire, FR-75019 Paris, Francio

MEMBRIĜO AL ILEI KAJ PAGADO POR ALIAJ SERVOJ

ILEI estas jure registrita ĉe la komerca ĉambro en Den Haag sub numero 27.181.064.

La membreco inkluzivas ricevon de 4 numeroj de IPR jare. Turnu vin al via landa sekcio, kiu fiksos kotizon en via propra valuto. Por pagi rekte al la internacia ILEI, skribu al la kasisto.

Kasisto de ILEI: Boo Mee Kim-Lindblom, Stenbockens gata 102, SE-136 62 Haninge; tel. (+46 8) 777 4175, <boomee.kimlindblom@swipnet.se>, postĝirkonto: 682117-7.

Membro-kotizoj: A-landoj (laŭ UEA-divido): 14 EUR, B-landoj: 8 EUR. Simpla abono sen membreco: 18 EUR.

Pro altaj banko-kostoj, evitu bankĉekojn kaj eĉ internaciajn poŝtoĝirojn; taŭge plenumita Euroĉeko plej bonas. Alia pagmaniero estas al UEA: UEA, Nwe. Binnenweg 176, 3015 BJ Rotterdam, pĝk 37 89 64. UEA akceptas kredit-kartajn pagojn. Klare indiku la celon de la pago. Kontoj ĉe UEA: ilek-a (ĝenerala), juna-l (Juna amiko) kaj pike-b (Projekto Interkulturo). Detala listigo de pagmanieroj al UEA aperas sur p. 37 de Jarlibro 1999. Prefere informu senpere la kasiston de ILEI pri la enpago.

Reklamtarifoj por IPR: 180 EUR por plena, 110 EUR por duona kaj 70 por kvarona paĝoj. Tio inkluzivas bazan grafikan pretigon; kostojn de ekstra pretigo oni rajtas fakturi. Sekcioj reklamante edukajn projektojn rajtas peti trionan rabaton.

Interreto

<http://lps.uniroma3.it/ilei> Bazaj informoj pri ILEI kun ligoj al aliaj paĝoj

<http://lps.uniroma3.it/eins> La diskutejo E-INS pri Esperanto-instruado

<http://lps.uniroma3.it/eler> Tabelo de Esperanto en lernejoj (E-LERnejoj)

<http://lps.uniroma3.it/kler> Kvazaŭlernejo "Tibor Sekelj" por la Projekto

Interkulturo.

<http://esperanto.nu/ileibulteno/index.html> ILEI-Bulteno

www.banyai-kkt.sulinet.hu/esperanto Juna Amiko

www.hungary.net/esperanto/tend-tag.htm Tendaraĵ Tagoj (angla priskribo)

www.nl-papa.hu/ipr/ Internacia Pedagogia Revuo

SEKCIESTROJ de ILEI

Albanio: Bardhyl Selimi,
Rr. Maliq Muco, Pall. 50, ap. 3,
AL-Tirana

Argentino: Teresita Alaniz,
El Ombú s/n, AR-5801 Alpa
Corral

Aŭstralio: Jennifer Bishop,
39 Hill Street, Hawthorn,
Victoria AU-3122

☎: [esperanto@
education.monash.edu.au](mailto:esperanto@education.monash.edu.au)

Belgio: Raymond Wylleman,
A. Vermeylenstr. 65, BE-8400
Oostende

Brazilo: Elvira Fontes, Rua
Machado de Assis 243, ap. 11,
BR-04106-010 Sao Paulo (SP)

Britio: Malcolm Jones,
1 Regent Avenue, Skipton, GB-
North Yorkshire BD23 1AZ

Ĉeĥio: Jana Melichárková,
CZ-696 02 Ratíškovice 938
☎: mmelicharek@iol.cz

Ĉinio: Zhang Danchen,
General Foreign Languages
Dept., 29-34 North Part,
Huazhong Normal University,
CN-430070 Wuhan

☎: zdchen@public.wh.hb.cn
Finlando: Raita Pyhälä,
Jykyrintie 3,
FI-69440 Lestijärvi,

☎: raita.pyhala@lestijarvi.fi

Francio: Joseph Catil,
5, rue des Calabres,
FR-69330 Meyzieu,

☎: joseph.catil@wanadoo.fr

Germanio: Michael J.
Scherer, Von Thürheimstr. 47,
DE-89264 Weissenhorn

Hungario: József Németh,
Kilián ltp. 75/9, HU-8500 Pápa
☎: nlalt@konyvtar.c3.hu

Irano: Hamzeh Šafii, P.O.
kesto 17765-184, IR-Teheran
☎: ilei.ir@esperanto.org

Italio: Luigia Oberrauch
Madella, via Prampolini 8,
IT-43100 Parma

☎: vmadella@tin.it

Japanio: Masumi Suzuki,
Inokashira 3-5-12, Mitaka-shi,
Tokio, JP-181-0001

Katalunio: Luz Vázquez,
Apartat 553, ES-43200 Reus
☎: ilei-cat@esperanto.nu

Kroatio: Ivan Bekavac-Basić,
Kušlanova 59,
HR-10000 Zagreb

Kubo: H. Jiminéz, Apartado
5120, CU-10500 Ciudad de la
Habana

☎: kubesp@ip.etcasa.cu

Nederlando: Atilio Orellana
Rojas, Riouwstraat 172,
NL-2585 HW Den Haag,

☎: iei001@worldonline.nl

Norvegio: Björn Thuv,
I.F. Gjerdrums vei 33
NO-1396 Billingstad

☎: bthuv@c2i.net

Pollando: Maria Majerczak,
ul. Armii Krajowej 7, m. 122,
PL-30 150 Krakow, ☎: (+48
12) 638 14 49

Rumanio: Prof. Popa Florica,
Str. Eroilor 29, ap.7.
RO-1900 Timisoara

Rusio: Irina Gončarova,
Moloznaja 38-10, Odincovo 2,
Mosk. obl. RU-143000

☎: mirina@online.ru

Svedio: Bertil Andreasson,
Södra Rörum pl. 455, SE-24294
Hörby ☎: [bertil.andreasson@
horby.mail.telia.com](mailto:bertil.andreasson@horby.mail.telia.com)

Svislando: François Randin,
Str. Vallombreuse 14,
CH-1004 Lausanne

☎: ilei.ch@esperanto.nu

Togolando: Attiogbe-
Agbemadon B., Mensah, T. I. E.
To, B.P. 13169, Lome-TOGO,

☎: esp.togo@cafe.tg

Usono: Doroteo Holland,
5140 San Lorenzo Dr, Santa
Barbara, CA 93111-2521 (US)
☎: 72644.2450@compuserve.com

REPREZENTANTOJ de ILEI

Armenio: Lida Elbakjan,
Moldovakan 26/2, kv. 52,
AM-375062 Erevan

Bosnio kaj Hercegovino:
Nimeta Kulenović, Branica
Sarajeva 15/V, BA-71000
Sarajevo

Ĉilio: Héctor Campos Grez,
Casilla 231, Curicó, CL-Séptima
Región ☎: strigo@ctcreuna.cl

Danio: *vakas*

Estonio: Helgi Hromova,
Pk. 94, EE-3053 Keila

Islando: Loftur Melberg,
Skolabraut 1,
IS-220 Hafnarfjörður

Israelo: Murjan Josef,
P.K. 1289, IL-61012 Tel-Aviv

Jugoslavio: Radojica
Petrović, Bul. Oslobodjenja 36,
YU-32000 Čačak

☎: radp@emi.yu

Kongro: Ngangu Nduantoni-
Bakidila,
B.P. 13, CG-Lukala (Bas-Zaire)

Kostariko: Hugo Mora
Poltronieri, Apartado 4981,
CR-1000 San José

☎: miaumiau@racsas.co.cr

Koreio: So Jin Su, Dept. de
Ekonomiko, Universitato Kang-
nam, Kugali Kihung-up, Yon-
gin-gun, Kyonggi-do KR-499-
900 ☎: so@kns.kangnam.ac.kr

Litovio: Algimantas
Piliponis, Karolinisius 3-93,
LT-2044 Vilnius

Nov-Zelando: Gwenda Sut-
ton, 12C Herbert Gardens, 186
The Terrace, NZ-Wellington 1
☎: gwenda.s@ihug.co.nz

Portugalia: João Jose Santos
Rua da Escola, lote 57 - r/c esq
Vale Grande, PT-1675 Pontinha

Slovenio: Marija Zlatnar-
Moe, Miličinskega 66, SI-1000
Ljubljana.

☎: Marija.Zlatnar@guest.arnes.si

Ukrainio: Svetlana Fedotova,
P.O. Kesto 88,
UA-253222 Kiev

Uzbekistano: Eugeno S.
Perevertajlo, Ab. kesto 140, UZ-
70000 Taškent, CIS

☎: eugeny@esper.gimli.com

Venezuelo: Prof. J.E.
Bachrich, Apartado VE-70782,
Caracas 1071 A

